

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## FRUITS FRAIS & SECS-PRIMEURS

# COLL, MICHEL & CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TÉLÉPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

### BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice.

### ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales á:

#### NICE

1, Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.—1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

#### TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

DATILES-BANANAS

# Barthélemy Vicens

15. Rue des Trois Mages

Téléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA ☉ ☉ ☉ Teléfono n.º 14

● ● ●  
Visite la casa de material eléctrico

## AMADOR COLOM (Buví)

Luna, 15

y pruebe los últimos modelos de aparatos **RADIO** que tiene en venta.

Son exclusivas de las renombradas marcas

**PHILCO**  
**VOZ DE SU AMO**  
**STEVART WARNER**  
**MAJESTIC**  
**AMERICAN BOSCH**

Para todos los gustos y precios

Ventas a plazos y facilidades en los pagos.

Discos y fonógrafos

## GRAN SURTIDO

DE NOVEDADES EN LIBROS

FRANCESES E INGLESSES

LIBRERÍA MARQUÉS

San Bartolomé, 17

# HOTEL FALCON Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Téléfono interurbano en todas las habitaciones

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRES PÈRE ET FILS

11 et 15 Hours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI MARSEILLE

MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

ORANGES-BANANES

EXPORTATION · COMMISSION · CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**

**MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien · MARSEILLE

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECA EVILLE (Aveyron)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

## J. Ballester

2, Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-8

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia  
SOLLER - (Mallorca)

Somiers de lamejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 180 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importation

# RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

Exportation

61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SÈTE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

**MAISON "IBERIA"**

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone: 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## TEMAS DE ACTUALIDAD

### EL APROVECHAMIENTO DE NUESTRO PUERTO

Recientemente nos ocupamos, desde este mismo lugar, de las obras que faltan aún para terminar del todo la reforma que se está llevando a cabo en nuestro puerto a fin de que exista uno debidamente acondicionado para servir de puerto de refugio en la costa norte de la isla y para atender como es debido las necesidades presentes y futuras de nuestra ciudad en su triple aspecto industrial, agrícola y comercial. Hoy hemos de tratar del aprovechamiento que habrá de darse a este puerto una vez terminadas las obras que en él se realizan, no sólo para que no resulte infructuoso el dispendio efectuado, sino también para que se aprovechen sus naturales condiciones y emplazamiento, como puerto mallorquín más cercano a la Península.

Ninguna ocasión mejor que la presente para ocuparnos de esta cuestión, aprovechando la coyuntura de que las fuerzas vivas de la isla gestionan en estos momentos el establecimiento de un nuevo vapor semanal con Barcelona, para que sea un hecho el anhelo del servicio diario. No es que tratemos de dificultar aquellas gestiones oponiendo a un proyecto otro proyecto, sino que, creyéndolos complementarios y conducentes a un mismo fin, nos permitimos ofrecer estas sugerencias a la consideración de las autoridades que han de acceder o desestimar la petición de las entidades representativas de Mallorca por si consideran oportuno tenerlas presentes en el momento de dar realidad a nuestras aspiraciones.

Este nuevo correo con Barcelona, cuya creación se solicita de los poderes públicos, se proyecta para los domingos, único día de la semana que no lo tiene. Esta circunstancia es lo que hace aconsejable que este vapor se establezca entre Sóller y Barcelona con lo que, a más de crear en el cuadro de las comunicaciones nacionales una nueva línea con el consiguiente aumento de riqueza que esto siempre supone, se conseguiría el objeto de que Mallorca tenga servicio diario con Barcelona y se aprovecharía nuestro puerto proporcionándole vida y movimiento.

A nadie se le ocultan los innumerables beneficios que se obtendrían con la creación del correo dominical Sóller-Barcelona, aparte de la menor duración del viaje con la consiguiente disminución de las molestias que en muchos casos produce, y la reducción de las horas que ahora separan Mallorca de Barcelona a poco más de la mitad. También podría conseguirse, en beneficio del turismo, según la forma en que se estableciera, algún viaje diurno y daría lugar al desplazamiento de muchos viajeros en plan de excursión dominguera. Todo esto, que es mucho, podría obtenerse fácilmente sin molestia ni perjuicio para nadie, sin alterar ninguno de los actuales servicios de comunicaciones y sin que esto estorbara el aumento de tráfico en otras líneas.

Queremos salir al paso a algunas de las objeciones que se opondrían a este proyecto. Se dirá que lo que se pretende es que los siete viajes semanales se efectúen entre Palma y Barcelona, que son los finales obligados del trayecto, porque para salir de otro puerto de la isla ya hay el correo de Alcúdia. Así es en realidad; ya existe el viaje dominical Barcelona-Alcúdia, escala del viaje Barcelona-Mahón; pero este viaje (principalmente en invierno) no deja de tener sus dificultades, como reconocen cuantos piden ahora el correo dominical Palma-Barcelona. En cambio, el viaje Sóller-Barcelona lejos de constituir una molestia habría de resultar un verdadero placer, gracias al ferrocarril eléctrico, cómodo y rápido, que en una hora escasa transportaría a los viajeros desde Palma al costado del baque. Y luego desde Sóller a Barcelona, cuatro, cinco, seis horas a lo sumo de travesía permitirían que el viajero saliera a las once o a las doce de la noche de Palma para estar a las seis o a las siete en Barcelona a punto de emprender los trabajos que le llevarán allí.

Otra de las objeciones que también se le formularán es el del inconveniente para el acarreo de la mercancía que pueda transportar ese barco; pero este argumento se deshace por sí solo sabiendo que los domingos no se trabaja en los muelles y que en ese día, exceptuando la correspondencia y algún encargo de urgencia, no existe carga alguna. El viaje de los domingos por Sóller sería pura y exclusivamente de pasaje, y con él se lograría ver realizado el ideal mallorquín del vapor diario con Barcelona, con la travesía más corta y breve posible.

Nuestro Ayuntamiento, esta semana, ya se ha ocupado de esta cuestión tan importante y de tanta trascendencia para nuestra ciudad y su puerto, y ha acordado iniciar las debidas gestiones para el aprovechamiento y utilización del puerto recién mejorado para la instauración de ese viaje Sóller-Barcelona, de tanto provecho y utilidad para los altos intereses de nuestra isla. No se trata de una cuestión batallona ni de bandería política, sino de un anhelo general de todo el pueblo. No se trata tampoco de herir intereses creados ni crear antagonismos de ninguna especie, sino de ofrecer lo que uno tiene para contribuir en lo que pueda al progreso general de la región. En ese plano debe tratarse esta cuestión, y para su mayor difusión y mejor acogida, no sólo entre los sollerenses sino también entre los mallorquines a todos los cuales interesa por igual este proyecto, ofrecemos con estas líneas nuestro modesto pero enusiasta concurso.—M. M. C.

## GLOSSARI

### UN JUDICI QUE NO ENGANA

Cap al final de la sessió necrològica que—amb caràcter íntim—es va celebrar, dedicada a la bona memòria del Bisbe Colom, es va exposar una iniciativa digna de l'atenció de tots els sollerics de cor: la de senyalar amb una làpida commemorativa la casa on visqué i morí aquest prelat virtuós i savi, fill il·lustre de Sóller.

No sé si aquesta idea, tan posada en raó, ha trobat el suport i l'aculliment que es mereix; més aviat m'inclin a creure que la generositat del nostre poble encara no s'és manifestada en vers d'ella. Però ja es manifestarà si a Déu plau.

Aquesta mena d'homenajes abasten un resultat sorprenent per la seva brillantor quan s'adrecen a afalagar la vanitat de qualcú que un dia o altre us pot fer un favor, amb els seus bens o amb la seva influència. De vegades també contribueix a l'èxit d'una subscripció-homenatge el significat que es dona al fet de participar-hi: és una manera de manifestar-se adherit a un moviment, la participació en el qual pot donar glòria o profit davant la gent que ho veu.

Però en el cas present, ni es tracta de captar-se l'agraïment d'un personatge ni de manifestar-se en favor d'un moviment dels que donen profit o glòria davant els homes.

Vós, lector amic, i jo, i d'altres, som cridats en aquest cas a exercir un mecenatge, contribuint a l'erecció d'aquest humil monument a la memòria del Bisbe Colom. Un mecenatge discret, casi obscur, que no ens distingirà dels altres conciutadans en res ni per res davant la gent, perquè la contribució an aquest homenatge no és privativa de cap estament ni de cap partit, però ens dona una ocasió magnífica de donar-nos a nosaltres mateixos la mesura del nostre valor cívic i moral.

En el nostre fur intern, dins el sagrari de la nostra consciència, els judicis de la qual valen per tota la fama i el prestigi que dona el món, vos i jo, lector amic, podem judicar-nos a nosaltres mateixos respecte a l'apreciació dels mereixements d'altri i a la nostra capacitat d'agraïment als patricis que amb els seus mèrits i la seva virtut han contribuït a la glòria del nom de Sóller. El convit d'aportar cadascú un gra d'arena al monument que el nostre poble vol dedicar al seu fill il·lustre ens brinda una oportunitat que ni vos ni jo gosarem desaproveitar.

M. ARBONA OLIVER.

### UN COMPAS DE ESPERA

Resuelta la crisis producida por la caída del Gobierno Lerroux con la constitución del Gabinete Samper—el mismo Gobierno Lerroux sin Lerroux, como ha sido llamado—la situación política harto confusa de cierto tiempo a esta parte por las circunstancias y equívocos que en ella concurren, no ha entrado en sus cauces naturales como cabía esperar al plantearse la crisis. Otro compás de espera ha sido abierto antes de ir a ese cambio profundo en la Gobernación del Estado republicano en qué forzosamente se habrá de desembocar. Subsiste la misma impresión de interinidad que origina todo gobierno sin mayoría propia en el Parlamento. Ni se ha «herrado» como llamaríamos a la decisión de las derechas de acararse con las responsabilidades del Poder a qué las obliga su triunfo electoral de Noviembre, ni se ha «quitado el banco» o sea disuelto el Parlamento para que unas nuevas elecciones forjaran una mayoría que permita gobernar con las Cortes. Al final de esa etapa delicada y peligrosa para las Instituciones que se ha producido con motivo de la promulgación de la ley de Amnistía, sólo se ha dado con una solución que nada soluciona y que sólo puede servir para prolongar un poco más el presente estado de cosas, que a nada conduce como no sea al desgaste de las fuerzas que componen esa mayoría circunstancial que se agrupa en torno al Gobierno, sin provecho alguno para el interés nacional.

Para este viaje no se necesitaban alforjas. Bien estaba Lerroux al frente del ministerio si con la crisis no iba a alterarse ni cambiarse el rumbo que sigue la política en la actualidad. Lo que importaba era dar a ésta un carácter de sinceridad de que hoy carece. Porque si las derechas, en virtud de la voluntad del país libremente expresada en las urnas, disponen de la mayoría de votos en la Cámara, a ellas corresponde la responsabilidad del poder para desarrollar la política que les señalaron sus electores. Todo lo que sea huir de esta orientación es empeñarse en ir contra el orden natural de las cosas. Y esto no se puede hacer sin exponerse a los peligros que ello entraña. Si las derechas son árbitras de la situación, a ellas toca gobernar y no rehuir este mandato del país cargando a otro con esa responsabilidad. Ciertamente que con esto no se gastan sus hombres, pero no lo es menos que el país puede llamarse a engaño y en otra ocasión podrá prescindir de aquellos partidos que, llegado el momento de poner en ejecución sus postulados, no se deciden a ello por fútiles y pueriles prejuicios.

España, después de un bienio de política revolucionaria—y decimos revolucionaria en el sentido transformador de su estructura legislativa—necesita un gran gobierno, fuerte, capacitado, resuelto y apoyado en una base parlamentaria propia que le permita realizar un vasto plan nacional de pacificación de los espíritus primero y de encauzamiento de los problemas económicos después. Este Gobierno, tal como está formado el Parlamento, sólo puede formarse con la coalición de todas las fuerzas de derechas gubernamentales desde los radicales hasta Acción Popular, pero de todas ellas sin excepción, sin ninguna a la mira de una hipotética herencia para el día de mañana, sino con espíritu de sacrificio inspirado en el bien de la patria.

Cuanto más se tarde en formarse, tanto peor para todos, y retardando esa única y lógica solución sólo se conseguirá dar la razón a los que tildan de estériles estas Cortes y por estériles, nocivas, y con tal pretexto piden su disolución con ánimo de pescar en el río revuelto que producirían unas elecciones en estos momentos...—M. M. C.

COL·LABORACIÓ

## AUTENTICITAT

Abandonant els temes de política general, venguem, dins els límits imposats per les nostres condicions, a tractar de l'autonomia.

Sembla que de l'obra, tan pròdiga en matèria legislativa, informada pel govern presidit per Manuel Azaña, una de les coses de més valor de permanència seran els drets concedits a les regions. I deim regions per evitar que el mot nacionalitat tenguí una extensió desmesurada, puix algunes de les regions hispanes no poden actualment aspirar a tal denominació. Per altra banda, les qüestions de terminologia no ens han de preocupar amb excés. Ni el nom fa la cosa segons els francesos ni la paraula nació en boca dels centralistes ha d'ésser lo que ara es diu un tabú. Es conta que en anar-se'n a confessar una vegada l'intrèpida Teresa de Jesús, un confessor va demanar-li quin nom havia, contestant rabent: *Mi nombre no es pecado.*

El cert és que el problema autonòmic com el social i el religiós inquieta dins el panorama de la política espanyola. Es diu amb fonament que Catalunya és un baluard de la República, no sols per haver-li atorgat un estatut autonòmic (excessiu pels unitaristes i encongit segons els catalanistes), sinó també pels perills que correria l'autonomia en el cas inversemblant d'una restauració monàrquica, que, d'ésser possible, tendria probablement la durada dels meteoros.

Mallorca, apart del moviment de protesta promogut per disposicions vexatòries i absurdes contra el futurisme insular, no sembla preocupar-se de demanar l'autodeterminació; i tal volta una ampla autonomia seria encara prematura. La política seguiria en mans dels antics polítics amb els mateixos mètodes caciquils a que ens tenien acostumats.

Però si ara per ara pot no convenir a Mallorca una autonomia com la catalana, perquè no milloraríem de condició i al mateix temps es suscitarien nous problemes difícils de resoldre, en canvi una aspiració minoritària serviria per entrenar-nos en les lluites civils.

La primera de les aspiracions hauria d'ésser la reivindicació de l'idioma. Des de Marian Aguiló a Joan Alcover i els poetes actuals que abans rompien la lira que cantar en castellà, hom ha demostrat que la llengua ja està a un punt de maduresa o de saó suficient per transcendir de l'argot domèstic que ha estat un cert temps, no molt prolongat, puix és sabut que al segle devuit i part del denou era usual escriure en mallorquí. Les mateixes cançons populars no daten de molt de temps. Per això cal incorporar de dret i de fet la nostra llengua a la vida pública, a les escoles i altres centres d'ensenyament.

Tant per motius patriòtics com pedagògics cal, si tenim noció dels nostres deures, assolir-ne la cooficialitat, fórmula moderada a la qual no haurien d'oposar-se lògicament a Madrid tant si ho sol·liciten les dretes com les esquerres. El decret sobre bilingüisme concegut a Catalunya abans d'obtenir l'autonomia seria adequat pel nostre cas. Sa-

bem prou bé que no podem—ni que fós per conveniència—prescindir de la llengua castellana i que fins els mateixos estrangers que ens visiten solen conèixer més o menys. Cal fomentar l'autenticitat. No fa gaire llegia al suplement literari de «La Nación» de Buenos Aires uns estudis de Josep Ortega Gasset sobre la manca d'autenticitat del nostre temps. Ja Ibsen i Emerson aconsellaven: *Siau vosaltres mateixos, que després repeff l'eximi Costa i Llobera dient: Siau qui sou.* No es digui que l'individualisme o particularisme en aquest cas atenta a les lleis de convivència, de sociabilitat o unió, ja que res no pot haver-hi de més insolidari que l'unirat imposada. Una flexible llibertat de moviments que no exclou el vincle federatiu és l'ideal autonomista a Mallorca. No es pensa en una separació utòpica ni tampoc en el vassallatge a altres països. I més que qüestions administratives el regionalisme autèntic vol salvar la llibertat d'esperit, sense la qual no poden existir literatura ni art veritables, ni dins el terreny de la pràctica, cap eficiència.

Els que estan a llocs d'intervencionisme poden fressar el camins de l'autonomia. La qüestió de cabdillatges i jerarquies és secundària; el que importa és articular els esforços per obtenir el rendiment, i la nostra illa serà llavors plena de promences. Esmerçar energies en fer més vives les banderines seria una repetició dels nostres malhaurats *Canamunts i Canavalls.*

BARTOMEU FORTEZA.

Abril-1934.

## Tanto se compraría como arrendaría

Importante comercio de frutos, que prueba beneficios, Centro o Mediodía de Francia. Informes: Pons, 99 Bd. Thiers á Tours.

## EL VAPOR "DJEMILA"

Sale todos los miércoles para Marsella a las 10 de la mañana

Para toda clase de expediciones y encargos dirigirse al exportador

D. FRANCISCO PONS  
SÓLLER Teléfono, 27

## Se desea vender

Importante comercio frutos y comestibles al por mayor y detall; En Francia, Departamento Hérault.

Informes: Anuncio n° 31 en esta Administración.

## SE VENDE

Finca rústica en el centro de la isla, en lotes o en su totalidad.

Informes: Bartolomé Bauzá Pou, calle Escursach, 8, Palma.

## LEYENDO LA PRENSA

## Vamos derecho a la muerte civil

Cuando los futuros historiadores estudien la época que estamos viviendo, se asombrarán de ver cómo nuestra República, nacida entre la feliz y sorprendente alegría de los españoles, en tres años justos ha venido a trocarse en su más confusa y desafortunada discordia.

Tal vez la mayoría de esos historiadores se limitarán a sonreírse y encogerse de hombros. Cuando se emprende una revolución—escribirán de nosotros—, en todas partes se hace de veras: por eso las revoluciones auténticas, en todo el mundo comienzan con arrebatos y trastornos gravísimos; consiguen sosegar paulatinamente, a medida que se imponen los vencedores y se resignan los vencidos, y por fin acaban en franca y dichosa consolidación. Pero aquí no; aquí ocurrió lo contrario: emprendieron una revolución abrazándose y besándose fraternalmente, creyendo de buena fe que habían descubierto un nuevo método y daban al mundo una lección sublime. Y, claro está: acabaron a tiro limpio. Hicieron, pues, exactamente lo mismo que los demás pueblos. Su única originalidad catastrófica consistió en invertir el orden, en hacerlo al revés. ¡Cosas de España!

Esta es, en efecto, una razón de bulto: ¿cómo podíamos los españoles trastocar impunemente la naturaleza de las cosas? ¿Por qué nosotros habíamos de ser más listos que los demás pueblos y conseguir hacer lo que no pudo ninguno de ellos? Eso de una revolución sin revolución, es un absurdo. O no se revoluciona nada, o si se emprende una verdadera obra revolucionaria hay que hacerla como todo el mundo. Y como, durante los tres primeros años de República, se quisieron implantar en España reformas gravísimas, pero partiendo de la base de que todo el mundo había de aceptarlas con «aquella alegría» (con aquella inverosímil alegría del advenimiento republicano, característica de nuestro sensacional descubrimiento de una revolución pacífica, de una revolución encantadora, de una revolución sin revolución); ha acontecido, naturalmente, que esa empresa quirúrgica, en vez de entusiasmar a todos, ha resultado en extremo dolorosa para un importantísimo sector del país. Y como no se había tomado la precaución elemental en todos los casos parecidos, sean clínicos o revolucionarios, que es la de cloroformizar al paciente, la de dejarle a merced de los operadores e impotente para reaccionar, por lo menos hasta que todo lo necesario esté ya consumado, el sujeto, herido y maltratado en carne viva, comenzó a quejarse y resistirse, con tales gritos y aspavientos que fué dificultando cada vez más la intervención, y antes de que ésta pudiese terminarse, ni muchísimo menos, saltó de la mesa, loco de furor, se arrancó las vendas y los instrumentos de tortura, y sangrando las entrañas derribó por el suelo a toda la imprevisora cohorte de cirujanos imprudentes, que a él le resultaban abominables verdugos. Y esta es ahora la situación de España: los operadores quieren convencer u obligar al paciente a que vuelva a su sitio, esto es, a la mesa fatal; y el paciente, más indignado cuanto más suelto, lo que quiere es aniquilar a los médicos, hacer en ellos un implacable, un ejemplar escarmiento. De modo que en España—¡oh, paradoja!—queriendo innovar en materia revolucionaria y hacer, en pleno siglo XX, algo nuevo y nunca visto en el mundo, hemos venido a parar en lo más viejo, crónico, torpe e inhábil de nuestra miserable política del ochocientos: en un estado de guerra civil.

Tal vez—y esto quizás también lo vean, mucho mejor aún que nosotros, los historiadores futuros—a ese resultado ha contribuido en gran parte, además del error fundamental de querer hacer una revolución pacífica, sin espíritu ni fuerzas revolucionarias, la profunda idiosincracia española, nuestra intolerancia radical. No es que deban suprimirse de los pueblos las encontradas tendencias. La unanimidad colectiva no existe en ninguna parte del mundo, y si existiese sería morbosa por antinatural. Las luchas civiles son necesarias a la marcha de las sociedades humanas. Mas, para que sean fecundas, entre los polos opuestos han de establecerse unas corrientes mutuas que, al chocar, se fundan. De la mezcla de los extremismos dispares, en antagonismo perpetuo, nace el progreso del mundo. Pero si los enemigos se presentan irreductibles, inabarcables, fanáticos, dispuestos tan sólo a matar o morir, ebrios de mutuo exterminio, el enrarecimiento del ambiente público es fatal y la descomposición política inevitable. No hay aquí, en España, manera de que las izquierdas, mientras gobiernan omnímodamente, se acuerden o tengan siquiera en cuenta la posición de las derechas. ¿El enemigo? ¡Que se fastidie! ¡Que se reviente! Y cuando ese enemigo consigue—y en política el momento llega siempre, más temprano o más tarde,—trocar las posiciones, volver la tortilla y ponerse encima, trata a su rival exactamente lo mismo como por él fué tratado.

Ahora bien: una situación política como la de hoy, en la España señorial y agrícola del siglo XIX, debía acabar naturalmente en el monte, con trabucos, guerrillas, emboscadas y fechorías feroces, hasta que, acabadas las onzas y cansados de pelear, llenos de reuma, los caudillos contrarios, se diesen un abrazo y planeasen, como en las operetas balcánicas, una restauración cualquiera, ante el país desangrado, empobrecido y exhausto. Pero en la España aburguesada y proletaria del siglo XX esto no acabará así, sino en crecientes descomposiciones urbanas, con crisis gubernamental continua, huelgas políticas, pistoleros, bombas, atracos y toda otra suerte de desmanes, hasta que surgirá una dictadura—el «restaurador» característico de nuestros tiempos—pegando palo seco a todo bicho viviente. Si los pueblos pudiesen morir como los individuos, España se moriría de desgobierno. Mas siendo imposible la muerte física, vendrá la muerte civil.

Y no se crea—como hoy suponen no pocos ilusos—que eso constituirá una solución. La dictadura, así nacida, no será un régimen original y grandioso, a lo Mussolini, ni un recobramiento profundamente étnico, a lo Hitler, sino una triste parodia, de gobierno sólo tendrá el vago nombre, pero que se habrá de parecer mucho más a una camisa de fuerza, que a una túnica cesárea. Ni siquiera es probable que el dictador, si surge, se sostenga largo tiempo, porque en un país donde falta la base, que es el espíritu cívico, cualquiera se aguanta firme mucho rato sobre las arenas movedizas de la incoherencia pública. De suerte que, si el régimen democrático fracasa del todo como lo está haciendo ya en parte, día tras día, Dios sabe de dónde brotará el inevitable «salvador», y si tendremos varios, sucesivos y hasta simultáneos, uno blanco, otro rojo, otro pardo, otro gris... Mas lo indudable, para mí, es esto: que el porvenir político de España—si no entramos pronto en juicio y ponemos remedio a la descomposición que nos incapacita—se parecerá exactamente a lo que vemos hoy en Portugal, en varios pueblos balcánicos y en innumerables repúblicas ibero-americanas.—GAZIEL.

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Mallorca

A mediados de la anterior semana, procedente de Madrid llegó a bordo del vapor correo de Barcelona el comandante militar general Franco, acompañado de su esposa, hija y ayudante. Inmediatamente se posesionó del mando de la división. Le cumplimentaron las autoridades.

Ante un público numerosísimo, que llenó completamente todas las localidades, celebró en la noche del penúltimo viernes, en el «Teatro Lírico», la función organizada para la presentación oficial de «Mis Baleares 1934».

En primer lugar, la compañía Catina-Estelrich puso en escena la graciosísima comedia de nuestro compañero en la prensa Sr. Tous y Maroto «Un tío de l'Havana», obra que fué ovacionada por el público, teniendo su autor que dirigir la palabra a la concurrencia para agradecerle la cariñosa acogida.

Después tuvo lugar la presentación de «Mis Baleares» a la que la Srta. Margarita Jullá, hija del Presidente de la Diputación, impuso la banda confeccionada al objeto, mientras la Banda Provincial interpretaba el Himno de Riego.

Seguidamente «El Parado», de Valldeusa, dió una exhibición de danzas regionales, siendo aplaudido con entusiasmo.

Terminó el acto cantando el Orfeón Republicano de Santa Catalina varias composiciones, que fueron aplaudidas.

La Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca ha hecho público que, habiendo quedado terminadas las obras que por parte de Obras Públicas se realizaban en la carretera de Palma al Puerto de Alcúdia y que aconsejaron desviar el tránsito rodado desde Binisalem a Inca por Lloseta, colocando dicha Compañía guardas provisionalmente en los pasos a nivel de los kilómetros 22'200 y 22'700 de la línea de Palma a Manacor, ha quedado suprimida dicha guardería provisional con motivo de utilizarse ya la carretera directamente de Binisalem a Inca.

El pasado viernes, día 27 Abril, por la noche, a las once, los carabineros del puesto de Santanyi, al mando del Teniente señor Vila, sorprendieron en aquellas aguas a un falucho contrabandista que desde una embarcación grande realizaba trasbordos a tierra.

Los carabineros, llevando al frente a su Teniente, lograron apoderarse del referido falucho, al que le aprehendieron 20 bultos de tabaco de contrabando que trataban de aljar. Los hombres que tipulaban la embarcación cogida, al verse sorprendidos se arrojaron al mar, emprendieron a su vez la huida sin poder ser detenidos dada la obscuridad de la noche. El tabaco decomisado ha sido valorado en unas trece mil pesetas.

En el despacho de la Alcaldía de Palma, presidida por D. Emilio Darder, se celebró una reunión de entidades económicas y fuerzas vivas, urgentemente convocada, para tratar del nuevo plan de comunicaciones marítimas.

El resultado de dicha reunión, en la que hubo unanimidad perfecta de criterio, fué la redacción de un telegrama dirigido al Presidente del Consejo de Ministros, al Ministro de Marina y a la Subsecretaría civil de Marina, suscrito por las Autoridades y los Presidentes de las entidades asistentes, razonando la petición de que se incluya en el plan de comunicaciones marítimas el correo dominical Palma-Barcelona y vice-versa, aumentándolo con un correo semanal directo con Valencia y manteniendo el correo de Tarragona.

Igualmente el Alcalde, D. Emilio Darder, cursó otros despachos telegráficos a los Alcaldes de Barcelona, Valencia y Tarragona, solicitándoles su apoyo para dichas peticiones.

También las entidades representadas en la reunión prometieron interesarse cerca de sus similares de dichas ciudades para suplicarles, igualmente, su apoyo cerca de los Poderes Públicos.

La exposición del Libro Mallorquín de la «Renaixença», vistadísima estos últimos días, ha sido aumentada por nuevas aportaciones, entre ellas el valioso autógrafo de José M.<sup>a</sup> Quadrado «Desagravi a les literatures regionals».

La Comisión organizadora, atendiendo a algunas indicaciones, acordó prorrogar dicha exposición hasta el jueves día 3, inclusive, pudiendo ser visitada a las horas acostumbradas, de 10 a 1 y de 5 a 8, a excepción

del martes, 1.º de Mayo, que permaneció cerrada.

El sábado a las diez de la noche fué inaugurada una nueva sección por la emisora Radio Mallorca, con el título de primera página del Diario Hablado.

Al acto asistieron, además de los autores de los «artículos» que se leyeron, y sus familias, el Gobernador civil Sr. Manent, el Comandante General Sr. Franco Bahamonde, con su ayudante, D. Mateo Torres Bestard, el Alcalde D. Emilio Darder y el Jefe de Telégrafos Sr. Nieto de la Arena, adhiriéndose el Presidente de la Diputación provincial, Sr. Jullá, que no pudo asistir.

Leyéronse como integrantes de la página Mallorca trabajos por el Director Literario D. Manuel Andreu Fontirroi y D. José M.<sup>a</sup> Tous y Maroto, D. Antonio Mulet y don Joaquín Verdagner, el crítico de arte don Pedro Barceló y los literatos D.<sup>a</sup> Antonia Torrens de Pomar y D. Gabriel Cortés.

A continuación usaron de la palabra las Autoridades, siendo de notar el parlamento del Sr. Franco Bahamonde, por poner de manifiesto ante la población mediante el micrófono la orden expresa que tenía recibida del ministro de la Guerra de aplicar de la manera menos molesta para todos, extranjeros y españoles, las disposiciones relativas a turismo y zonas polémicas.

Terminado el acto se sirvió a las autoridades e invitados un delicado lunch, obsequio del Café Born, atendiendo a todos los directores técnicos de Radio Mallorca D. José Fuster y D. Jaime Homar, el administrador D. Onofre Fuster y el Director literario don Manuel Andreu Fontirroi, que recibieron los plácemes de todos los concurrentes.

El Gobernador civil, Sr. Manent, recibió del Alcalde de La Puebla un envío de 2.745 kilogramos de alcachofas que destina aquel Ayuntamiento para ser distribuidos entre los establecimientos benéficos de la capital.

El señor Manent rogó al Presidente de la Diputación, señor Jullá, se hiciera cargo del envío, disponiendo el señor Jullá fuera distribuido entre los establecimientos dependientes de la Diputación, colonia permanente municipal de la Cuarentena del Terreno y Reformatorio-Escuela de Nazareth.

El Consejo de Ministros del miércoles último aprobó el expediente de subasta para las obras del puerto de Ciudadela, por un presupuesto de 1.836.000, a pagar en cuatro anualidades.

La fiesta del 1.º de Mayo se celebró el martes en Palma sin incidentes; holgaron todos los gremios, permaneciendo el comercio cerrado; únicamente abrieron los estancos, administraciones de Lotería y farmacias de turno. No circularon los tranvías, los autobuses ni los taxis, pero sí los coches particulares.

Las salas de espectáculos (cafés, cines, etc.) permanecieron cerradas, apareciendo la ciudad completamente desanimada.

Mucha gente aprovechó el día para marchar al campo, por lo que los suburbios cercanos a la población se vieron concurridísimos, especialmente el Castillo de Bellver.

En la Casa del Pueblo se celebró el anunciado mitin, no ocurriendo incidentes.

En la sesión que celebró últimamente el Ayuntamiento de Palma se acordó instalar una nuevo sucursal de Telégrafos en los bajos de la Casa Consistorial.

**NARANJAS Y MANDARINAS**

**SERRA HERMANOS**

**COMISIONISTAS EXPORTADORES**

DIRECCION TELEGRAFICA SERRAS VILLARREAL

**VILLARREAL (CASTELLÓN) ESPAÑA.**

«Con la instalación de esta sucursal—dijo el Alcalde, Sr. Darder, a los periodistas—ha de beneficiarse grandemente el vecindario de nuestra Ciudad, especialmente su comercio, pues con ésta son tres las sucursales de que podrá servirse (la de los bajos del Ayuntamiento, la del Terreno y la de la Lonja de Contratación), además de la central instalada en la parte baja de nuestra Ciudad».

Visitó al Presidente de la Diputación Provincial, señor Jullá, la Srta. Nadine Lang que el lunes próximo, día 7 dará una exhibición en el Teatro Principal de danzas clásicas con 33 de sus alumnas de cinco a veinticuatro años de edad, función que será a beneficio del Hospital.

La señorita Lang fué la primera que inició la suscripción pro-radium en acción de gracias por haber curado de una grave dolencia contraída en Suiza, instalándose en Palma desde su curación.

La función promete ser un éxito, y en ella, además de los elementos citados, tomará parte un quinteto dirigido por Jaime Mas Porcel.

El señor Jullá agradeció de nuevo a la señorita Lang el rasgo de desprendimiento en pro de los desvalidos.

La «Associació per la Cultura de Mallorca», con objeto de contribuir a extender el amor a las flores entre los habitantes de esta isla, acordó celebrar la «Setmana de les Flors», a partir del día 10 del corriente mes de Mayo, en los jardines y terrazas del «Trocaire», e invita a tomar parte a todos los floricultores particulares y jardineros y a todos los amantes de las flores.

Se otorgarán premios a los mejores ejemplares de las diferentes secciones, separadamente para los particulares y profesionales.

El premio de la entidad organizadora se concederá a la más notable flor o planta silvestre de la flora mallorquina, mejorada por el cultivo.

Los nombres de los componentes del Jurado calificador se publicarán oportunamente.

Hoy, sábado, 5 de Mayo, ha de inaugurarse la primera exposición colectiva de artistas mallorquines y extranjeros residentes en Mallorca, en «Sol y Sombra», Terreno, calle Bellver, 6.

El más viejo de los pintores extranjeros, Arturo Segal, y el más joven de los mejores pintores mallorquines, Ramón Nadal, expondrán juntos sus pinturas. Muy interesantes serán los retratos que ambos acaban de pintar, el uno del otro, expresamente para esta exposición.

En adelante se hará una exposición cada tres semanas en el mismo local, siempre de un artista mallorquín y uno extranjero.

En la inauguración, a las cuatro en punto, se pronunciarán breves discursos en español, alemán e inglés. La Exposición estará abierta todos los días, domingos inclusive, desde las diez hasta las seis. Entrada libre.

Mañana, domingo, día 6, tendrá lugar en la plaza de toros de Palma la primera novillada con caballos, como si dijéramos el primer espectáculo serio de la temporada.

El cartel tendrá como máximo aliciente la presentación en Palma de nuestro paisano el valiente novillero Jaime Pericás después de la serie de grandes triunfos obtenidos en el Continente.

Con Jaime Pericás alternarán el «Niño de la Estrella», valiente novillero que lleva toreadas varias corridas mano a mano con nuestro paisano, y además el joven novillero Pepe Chalmeta, cuya presentación en Madrid, a principios de temporada, constituyó un gran éxito.

Los novillos para esta función proceden de una ganadería de primera fila: la de Félix Suárez.

## Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Grau &amp; Cie.

**OLIVER & CARBONELL**

Commissionnaires.

S. A. R. L. 200.000 Frs.

11, Rue Mercière. LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
 PUEBLA LARGA  
 CARCAGENTE  
 BENIAJAN (Murcie)

Tél.: Franklin 49 - 37.  
 Adresse télég.: OLICAR-LYON  
 R. C. Lyon B. 6850.

# Crónica Local

## Noticias varias

Para celebrar la Fiesta del Trabajo, el día 1.º del corriente mes, la Casa del Pueblo de esta ciudad organizó varios actos que se vieron bastante concurridos por sus elementos afines y simpatizantes. Por la mañana se efectuó en el «Teatro Victoria» el anunciado mitin, en el cual hicieron uso de la palabra varios miembros de dicha organización socialista de esta localidad, quienes de una manera especial desarrollaron temas conformes a su ideario político y social. Seguidamente se organizó la manifestación, a la que asistió escasa concurrencia, que, con el mayor orden, recorrió el itinerario que ya en el pasado número indicamos, disolviéndose luego en la misma Casa del Pueblo. Iba a la cabeza de esta manifestación la banda de la «Lira Solle-rensense», a la que seguían las banderas y pendones de los diversos gremios agrupados en la Casa del Pueblo, y algunos cartelones con revolucionarias inscripciones, todos los cuales eran llevados por diversos individuos, y en último término iban los manifestantes presididos por los directivos de sus organizaciones respectivas.

Durante el trayecto se cantó la Internacional y se vitoreó el 1.º de Mayo, alternando con animosos pasos dobles que ejecutaba la banda de música.

Llamó la atención el que no figurara en la manifestación ninguna bandera nacional.

Por lo demás, la población ofreció el aspecto de paro absoluto. No se trabajó en fábricas, ni talleres, ni en obras de construcción. Los establecimientos de bebidas y de comestibles cerraron sus puertas, como igualmente todos los demás establecimientos de la ciudad. Sólo algunos pocos, como panaderías y pastelerías, despacharon hasta las once de la mañana. El mercado de abastos, ya ni se celebró. La diferencia que existió en relación a la misma festividad del año anterior consistió en que este año trabajaron los autos de alquiler y en que hubo función de cine en el «Kursaal».

La bondad del día convidó al vecindario a salir de sus casas, y fueron en número crecidísimo las personas que salieron ese día de excursión. Por cualquier lado que se saliera del pueblo se hallaban numerosos grupos de excursionistas, principalmente por las carreteras de Deyá y de Palma y por los alrededores de nuestro Puerto.

Por la tarde, el aspecto de la ciudad era verdaderamente desolador, y hasta el anochecer no empezó a animarse de nuevo.

En la mañana del pasado jueves tuvo efecto, en la sala de sesiones de la Junta de Clasificación de la Caja de Recluta de Palma, el acto de la entrega de la documentación y revisión de la misma del presente alistamiento formalizado en el Ayuntamiento para el reemplazo del Ejército del año en curso. Asistió como comisionado por el Ayuntamiento el Oficial de Secretaría encargado del Negociado de Quintas nuestro amigo don Rafael Forteza Forteza para informar y asesorar acerca de los diversos extremos relativos a dicha presentación y revisión de esta documentación.

Dió principio el acto a las diez de la mañana en punto, empezando por el reconocimiento médico de aquellos mozos que, en el Acto de la Clasificación y Declaración de soldados celebrado ante el Ayuntamiento el día 18 del pasado mes de Febrero, fueron declarados excluidos de su presentación en filas por enfermos o padecer defecto físico. Dicho reconocimiento fué efectuado por dos señores Médicos del Cuerpo de Sanidad Militar.

Seguidamente fueron examinados los expedientes de todos aquellos mozos que alegaron ante el Ayuntamiento asistirles la excepción de hijo único de padre sexagenario o de viuda pobres, solicitando al efecto prórroga de incorporación a filas de primera clase. De estos expedientes se dejaron pendientes de resolución aquellos cuya documentación no era completa y

quello otros a quienes faltaba averiguar algunos extremos respecto a la pobreza y necesidad de los interesados.

Como resultado último o contingente de soldados que Sóller debe aportar este año al reemplazo del Ejército español, fueron declarados soldados útiles para todo servicio sesenta y cinco mozos de los noventa y ocho de que consta el alistamiento formado este año por la Corporación Municipal. En muchos años, y sobre todo en alistamiento tan reducido como el presente, no se habían presentado a filas tantos soldados como deben incorporarse este año.

Clasificado definitivamente el alistamiento del presente año de 1934 fueron examinadas las revisiones y cuantos motivos de excepción no definitiva fueron concedidos en los alistamientos de los años 1932 y 1930, cuyos mozos o bien fueron confirmados en su clasificación definitiva o les fué cambiada ésta, correspondiendo por tanto a varios de ellos prestar su servicio militar en filas por haber cesado en sus motivos de prórroga o de enfermedad padecida.

Los mozos no conformes con los fallos dictados por la Junta de Clasificación de la Caja de Recluta pueden interponer recurso contra dicho fallo ante el excelentísimo Sr. Comandante General Militar de estas Islas en el plazo de diez días, pasados los cuales serán considerados estos fallos como definitivos.

Nos enteramos con satisfacción de que por el Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes ha sido concedida una subvención de 1.500 ptas. para ayudar a sufragar los gastos de sostenimiento de la Cantina Escolar de esta ciudad.

El Director General de Primera Enseñanza, en atenta comunicación, dió conocimiento la pasada semana a D. José Guasch Espina, Director de la Cantina Escolar y Presidente del Consejo local de Primera Enseñanza de Sóller, de la expresada concesión, obtenida debido a las gestiones personales hechas por el señor Guasch a raíz de su estancia en Madrid el pasado mes.

Nos es grato poder dar cuenta de dicha noticia, que favorece grandemente los intereses de la Cantina Escolar sollerensense, y felicitamos cordialmente al señor Guasch por el éxito obtenido en su gestión.

Conforme anunciamos en nuestro número anterior, el miércoles de esta semana por la noche dió principio, en el «Café Central» de esta ciudad, el Torneo de Billar que han organizado los hermanos D. Juan y D. Antonio Bauzá, dueños del citado establecimiento.

En los demás días ha continuado esta disputada competición que tanto interés ha despertado entre los aficionados al billar y que consigue reunir todas las noches gran concurrencia en el mencionado Café para presenciársela.

Los resultados que se llevan conseguidos hasta el presente son los siguientes:

**Día 2.**—En la 1.ª Categoría jugaron Antonio Adrover contra Luis Cortés, ganando Adrover de 13 carambolas. 160 carambolas en 1 hora 15 minutos. Tacada máxima, 19 carambolas.

En la 2.ª Categoría disputaron Pedro López contra Jaime Oliver, ganando López de 49 carambolas. 120 carambolas en 1 hora 2 minutos. Tacada máxima, 12 carambolas.

**Día 3.**—1.ª Categoría: Adolfo Artal contra Lucas Cañellas, ganando Artal de 30 carambolas. 160 carambolas en 1 hora 17 minutos. Tacada máxima, 9 carambolas.

2.ª Categoría: Juan Quintana contra Jaime Castañer. Ganó Quintana de 21 carambolas. 120 carambolas en 88 minutos. Tacada máxima, 14 carambolas.

**Día 4.**—1.ª Categoría: Sebastián Manresa contra Pedro Magraner. Ganó Manresa de 32 carambolas. 160 carambolas en 1 hora 15 minutos. Tacada máxima, 19 carambolas.

2.ª Categoría: Bartolomé Torrens contra

Cristóbal Castañer. Ganó Castañer de 35 carambolas. 120 carambolas en 55 minutos. Tacada máxima, 9 carambolas.

Para el próximo lunes, día 7, a las ocho y media de la noche, se anuncian los encuentros siguientes: 1.ª Categoría, Jaime Mayol contra Rafael Socías.—2.ª Categoría, Luis Vidal contra Juan Bisbal.

Para el martes, día 8: 1.ª Categoría, José Castro contra J. M.—2.ª Categoría, Sebastián Coli contra Miguel Mas.

Miércoles, día 9: 1.ª Categoría, Cayetano Aguiló contra Juan Oliver.—2.ª Categoría, Lorenzo Galmés contra Diego López.

Jueves, día 10: 1.ª Categoría, Andrés Martí contra M. Wallace.

Estos tres últimos encuentros, según se nos comunican, prometen resultar muy reñidos.

Se ha recibido ya en el Ayuntamiento el equipo de material necesario para la instalación del Laboratorio Municipal de análisis, que, como saben nuestros lectores, la Corporación acordó adquirir. Dicho material será instalado en la oficina de Sanidad, sita en el zaguán de la Casa Consistorial.

Los aparatos necesarios para el montaje de este Laboratorio han sido adquiridos de la importante casa Hijo de V. Tort Matamala de Barcelona, y se nos ha asegurado que, además de su buen rendimiento, presentan un bonito aspecto.

Deben cuidar de la organización práctica de este laboratorio los señores Inspectores Municipales de Sanidad Veterinaria, quienes tienen a su cargo el examen y análisis de la leche y demás sustancias alimenticias.

Con esta obra el Ayuntamiento ha venido a llenar una verdadera necesidad sentida por todo el vecindario, ya que así éste podrá tener ahora una mayor tranquilidad, si cabe, respecto a las condiciones de salubridad e higiene de las sustancias alimenticias adquiridas en el mercado local.

Cuando iba en aumento la demanda de naranjas en los mercados de esta isla, principalmente en el de Palma, la llegada a aquel puerto, procedentes de Valencia, de algunos veleros cargados de dicho fruto ha repercutido inmediatamente sobre envíos que se hacían desde aquí, que en poco tiempo habían aumentado considerablemente.

A pesar del bajón sufrido en las demandas, los precios se han mantenido en el nivel que llegaron a alcanzar durante la semana anterior, y aun han mejorado en las clases superiores, que han llegado a pagarse a 24 ptas. la carga.

En las clases corrientes los precios que se pagan son de 15 a 16 ptas.

El precio de los limones continúa estacionado entre 5 y 6 ptas. la carga, y las operaciones que se hacen de este fruto son escasas.

En los demás productos de esta comarca los precios no han sufrido variación alguna, continuando las algarrobas a 5'50 pesetas el quintal; el almendrón a 23 duros el quintal, las almendras a 6 duros el hectólitro y el aceite de 1.ª de 28 a 30 duros la *somada* de 96 litros.

Conforme anunciamos en nuestro número anterior, el domingo estuvieron en esta ciudad los operarios de la Casa Miret, de Palma, con su dueño D. Francisco Miret y algunos familiares, con objeto de celebrar con una gira campestre el 66.º aniversario de la fundación de aquel establecimiento dedicado a la fabricación de refrescos y bebidas espirituosas.

El programa se desarrolló tal y cómo publicamos: los excursionistas salieron en autocars por el *Coll* y se trasladaron en una lancha a motor al *Torrent de Pareis*. A su regreso comieron un escogido menú en el Hotel Marina de la Playa, que les fué servido con el esmero peculiar en dicho Hotel.

Al descorcharse el champán, el Sr. Miret pronunció breves y sentidas palabras para ofrecer a sus operarios aquel acto que celebraban, que ponía de manifiesto la cordialidad que existe entre patronos y obreros. Se refirió al grado de esplendor en que se encuentra su industria gracias al trabajo y entusiasmo de todos los reunidos, e hizo votos para que todos juntos puedan

celebrar muchos más aniversarios, la mejor prueba de que su casa seguirá su marcha próspera y su engrandecimiento.

Uno de los operarios agradeció al señor Miret en nombre de todos sus compañeros su obsequio, en una *glosada* que fué muy celebrada por todos los presentes.

A media tarde regresaron todos a sus hogares, en extremo complacidos de la excelente excursión realizada.

El próximo lunes es esperado en nuestro puerto el velero a motor «Virgen Dolorosa», siendo portador de la carga que en Barcelona se le preparó para esta ciudad.

Saldrá de nuevo para aquel puerto el miércoles siguiente.

Sabemos que la Junta Directiva de la entidad «Acción Católica Femenina de Sóller» ha resuelto que den una conferencia aquí, el jueves próximo, día 10, festividad de la Ascensión, las entusiastas propagandistas pertenecientes a la Junta de «Acción Católica», de Palma, D.ª María Esteve de Vicens y Srta. María Pons Monedero, y que a su petición éstas amablemente han accedido.

El acto tendrá lugar en el Colegio de las MM. Escolapias, a las cuatro de la tarde.

Nos complacemos en hacer pública la noticia para conocimiento de las personas a quienes el conocerla puede interesar.

Ha empezado a publicarse en nuestra isla una nueva revista gráfica mensual bajo el título de *brisas*, que es un bello intento plenamente logrado de dotar a Mallorca de una publicación a la altura de los tiempos presentes y de la corriente turística con que se ve favorecida.

*brisas*, en sus 48 páginas de que consta, todas ellas en buen papel *couché* y con profusión de grabados, es una excelente revista mallorquina que viene a llenar el vacío que existía en esta isla de una publicación semejante.

Tiene un sello de distinción y cosmopolitismo que la hace altamente interesante y que ha dado motivo a la favorable acogida de que ha sido objeto.

Al corresponder al saludo que dirige a la prensa, le deseamos larga existencia y dejemos establecido con ella el cambio.

Se nos informa que el segundo número de *brisas* saldrá la próxima semana y estará dedicado a esta ciudad con motivo de las Ferias y Fiestas de Mayo.

Para cuánto se relacione con esta revista, informaciones, publicidad y suscripciones, pueden dirigirse nuestros lectores a la Librería Marqués, que ha sido nombrada corresponsal de la misma en esta ciudad con carácter exclusivo.

Durante la semana que hoy fine, han continuado los trabajos de construcción de la alcantarilla de la calle de Cetre, en el tramo que faltaba en dicha calle para enlazar la ya existente con la que últimamente se construyó en la calle de la Fortuna.

Dichos trabajos, como los que también mencionamos, han sido efectuados por la brigada municipal de obras, cumpliendo de esta manera la orientación marcada en el Ayuntamiento de ir efectuando estas importantísimas mejoras escalonada y paulatinamente, sin gravar de manera exagerada el erario municipal.

Asimismo, por la brigada municipal, se han ejecutado otras diversas obras, mereciendo citarse una pequeña reparación en el edificio-escuela de niñas de la aldea de Biniraix.

Por el señor Recaudador de las Contribuciones Territorial e Industrial de este término municipal ha sido publicado un edicto participando al público que desde el día 7 al 12 del corriente, ambos inclusive se efectuará en el zaguán de la Casa Consistorial la cobranza de la contribución territorial e industrial correspondiente al segundo trimestre en curso del año. Las horas en que ésta tendrá lugar serán de 8 a 12 de la mañana y de 2 a 4 de la tarde.

Asimismo hace saber que el segundo período de recaudación voluntaria para el cobro de las cuotas de contribución que no hayan satisfecho los contribuyentes duran-

te el primero tendrá efecto en la capital de la zona (Palma) desde el 1.º al 10 de Junio, ambos inclusivos, en las oficinas de la Recaudación, sitas en la Diputación Provincial, previniendo que los que dejaren transcurrir el día 10 del tercer mes del trimestre sin satisfacer sus recibos, incurrirán en apremio sin más notificación ni requerimiento; pero si los satisfacen durante los diez últimos días de dicho mes, sólo tendrán que abonar un 10 por 100 de recargo, que automáticamente se elevará al 20 por 100 el día 1.º del trimestre siguiente.

Cubiertos de verdes hojas todos los árboles de este valle y en plena florida los innumerables jardines que constituyen el más bello ornato de casi todas las casas de esta población, presenta en la actualidad la Naturaleza un aspecto verdaderamente encantador; pero la cosecha de algunos frutos de nuestros huertos—en especial los perales—no se presenta hogaño todo lo abundante que fuera de desear. En la época de floración de dichos árboles cayeron con persistencia abundantes lluvias, y éstas impidieron que cuajara la flor; sólo en los más tardíos en florecer se ve como probable, si no una fructificación espléndida, una cosecha relativamente satisfactoria.

La que promete ser algo más abundante de lo que se había creído al principio es la de aceitunas; también a causa de las lluvias y de los prolongados frios se retrasó en los olivos de la mayor parte de las laderas de estos vecinos montes la subida de la savia, y ahora muchos de ellos presentan la anomalía de haber sacado tiernos tallos y buena cantidad de rapa a la vez, de lo que se muestran extrañados y contentos al mismo tiempo los propietarios y colonos de fincas olivereras.

La «Cámara Provincial de Comercio, Industria y Navegación de Palma de Mallorca» ha publicado la Memoria de los trabajos realizados por la misma durante el año 1833, a que viene obligada por el Reglamento por qué esas entidades se rigen.

En dicho documento se dan a conocer los principales asuntos que han sido objeto de gestiones realizadas por la Corporación o de acuerdos adoptados por su pleno, en cumplimiento de la misión que le impone la Superioridad, por propia iniciativa, y de las sugerencias de sus electores; prescindiendo de la multitud de cuestiones que a diario se plantean en las Oficinas de la Cámara y que constituyen lo que se puede llamar su despacho ordinario.

Es esta Memoria un folleto de 27 páginas de texto, del tamaño mismo del «Boletín» que la Cámara edita, esmeradamente impreso en la tipografía palmesana de don Francisco Soler.

Agradecemos a la Dirección el envío de un ejemplar, con que ha tenido la atención de obsequiarnos.

Se nos informa de que el próximo martes, día 8, tendrá lugar en el teatro de la «Defensora Sollerense», a beneficio de la sociedad local «Acción Obrera», una velada recreativa, representándose por la agrupación que dirige el actor Francisco Forteza la comedia de D. Francisco Camprodón que lleva por título *Flor de un día*, y como fin de fiesta la zarzuelita *Los apuros de un fotógrafo*, por varios niños de esta localidad.

Amenizará los entre actos una orquestina local.

Los precios para esta función serán: Butacas, 1'25 ptas., Galerías 0'75 id. y Entrada general 0'50 id., despachándose ya las localidades, a partir de mañana, en el local de «Acción Obrera»—Calle de Santa Teresa, n.º 33.

Durante esta semana han llegado las primeras casetas que vienen para tomar parte en las próximas Ferias y Fiestas.

Como de costumbre, son colocadas en la plaza de la República y se sitúan por el orden con que van llegando.

Ampliando la noticia que publicamos en nuestro número anterior con respecto a las Verbenas que se proyecta celebrar en el patio del «Teatro Victoria» durante los días de las Ferias y Fiestas, hoy podemos agregar que dichas Verbenas correrán a

cargo de la sociedad recreativa «La Unión», que las realizará en obsequio de sus asociados y estarán amenizadas por los 5 *Red Star Band*, la renombrada orquestina palmesana que ya ha actuado repetidamente en los bailes organizados por aquella entidad y conocida por «Los ases del Ritmo».

El servicio de bar estará debidamente atendido por el experto barman del teatro «Defensora Sollerense» D. Joaquín Bordoy.

Hay el proyecto de adornar e iluminar profusamente el patio a fin de que presente bonito aspecto.

Según se nos informa, en el patio del cine «Kursaal» y organizada por el barman del mismo D. Miguel Puig, se proyecta celebrar también Verbenas en los días de las próximas Ferias y Fiestas, las que serán amenizadas la orquestina «The Blak Cat», que dirige D. Francisco Valls.

De confirmarse esta noticia, ya informaremos más detalladamente en nuestra próxima edición.

En el artículo *Autenticitat* de nuestro estimado colaborador D. Bartolomé Forteza, que publicamos en este mismo número, ha pasado una errata de la que nos hemos apercebido antes de que saliera el número a la calle, y queremos salvar con estas líneas.

En el párrafo 4.º, donde dice *futurisme* léase *turisme* y así quedará aclarado el concepto que ahora quedaba sin sentido. Valga la rectificación.

Pocas han sido las variaciones atmosféricas que se han producido en esta comarca durante la semana que fine hoy. Los días se han sucedido con intermitencias de nublados y bastantes horas de buen sol en casi todos ellos. Al principio, los vientos del O. y N.O. produjeron fuerte oleaje en el mar, que empezó ya a suavizarse el martes al comenzar la tarde.

La temperatura, si bien es agradable, no es todavía la propia de la presente estación; mántiense bastante fría aún, sobre todo por las noches, lo que resulta algo anormal hallándonos en plena primavera, de cuyo risueño y delicioso período va ya transcurrido más de la mitad.

Por este motivo no son en gran número las personas que se han atrevido a aligerarse mucho de ropa; la gran mayoría conservan aún, lo mismo en la cama que en su indumento personal, las mismas prendas que usaban en pleno invierno.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

En viaje de bodas llegaron el martes a esta ciudad los jóvenes esposos D. Miguel Martorell y D.ª Sofia Leclercq, procedentes de Verviers (Bélgica).

Con objeto de pasar unos meses aquí, junto a sus familiares, vino el miércoles de Alger D.ª María Deyá, esposa de nuestro particular amigo D. Miguel Bernat.

De Mulhouse vino el domingo el joven D. José Liabrés Bernat, con objeto de pasar una temporada al lado de sus padres y demás familiares.

Ayer, viernes, llegó a esta población, procedente de Mulhouse, D. Juan Arbona.

Esta mañana han llegado nuestros amigos D. José Timoner y D. Juan Borrás, procedentes de Bayeux y Caen, respectivamente, quienes piensan permanecer sólo unos breves días en esta ciudad.

También han venido hoy, de Bourg-Saint-Maurice, D.ª Catalina Llull y su hijo don Lorenzo Marqués.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

Regresaron el domingo a Carcagente nuestros amigos los esposos D. Antonio Planas y D.ª Lucía Darder.

Para Zaragoza salió el martes D.ª Antonia Morell de Alcover, quien desde allí debía dirigirse a Lourdes, y otras poblaciones francesas.



## La madre y los hijos

toman este tónico.

**Bueno** como regenerador, **excelente** por su sabor, **insuperable** para robustecer y combatir la **debilidad** y los efectos de la **inapetencia**.

Es el más eficaz de los reconstituyentes. Está aprobado por la Academia de Medicina el Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

Está indicado en todas las épocas del año.

Han salido para Lyon, para pasar una temporada con sus hijos allí establecidos, nuestro apreciado amigo D. Jaime Morell Mayol, su esposa, D.ª Antonia Rullán Ripoll, y su hermana política D.ª Margarita Rullán Ripoll.

Deseamos hayan tenido, o tengan, todos una travesía feliz.

### NATALICIO

Nuestros distinguidos y apreciados amigos los jóvenes esposos D. Pedro Juan Coll y Morell y D.ª María Trías y Oliver, han visto completada su dicha con la venida al mundo de su primogénito, un robusto niño, al que se ha puesto el nombre de Pablo.

El feliz alumbramiento tuvo lugar el próximo pasado martes, día 1.º del corriente mes.

Reciban por tan fausto suceso los gozosos papás, abuelo paterno y abuela materna y demás allegados del angelito, nuestro sincero parabién.

### NUEVO SASTRE

Ha regresado de Barcelona, a donde fué para ampliar sus conocimientos de sastre-modista, y después de una prolongada estancia en aquella capital, nuestro amigo D. Jesús Martín Torrens, quien en breve piensa establecerse en esta ciudad y ofrecer al público sus servicios.

Al darle la bienvenida, le deseamos mucha suerte en el ejercicio de su profesión.

### PETICION DE MANO

El domingo último, por D.ª Margarita Pugin, viuda de Canals, y para su hijo el Licenciado en Filosofía y Letras D. Damián, fué pedida la mano de la bella y distinguida Srta. María Pizá Enseñat, a sus hermanos los esposos D. Jaime Colom y D.ª Isabel Pizá.

La boda está fijada para fines del próximo verano.

A los jóvenes prometidos y a sus familiares respectivos enviamos, con tal motivo, nuestra sincera enhorabuena.

### BODA

En la capilla de la Inmaculada Concepción, de la iglesia parroquial, se unieron el pasado jueves con el indisoluble lazo del matrimonio la amable y agraciada señorita Francisca Pizá Bennassar y el joven don Pablo Noguera Morell.

Bendijo la unión el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons y celebró la misa de velaciones el Rdo. P. Francisco Oliver, C. O., pariente del novio.

Apadrinaron la boda: por parte del contrayente, su madre, D.ª Margarita Morell Serra, y su tío D. Pablo Noguera Marqués, y por la de la desposada, sus padres, don Juan Pizá Frontera y D.ª Catalina Bennassar Frau.

Como testigos firmaron el acta: por parte del novio, D. Bartolomé Castañer Ripoll y D. Juan Mayol, y por la de la novia, D. Gaspar Borrás Ferrer y D. Francisco Seguí Calafat.

La Srta. Pizá lucía un elegante traje de «peau d'ange», blanco, y llevaba un hermoso ramo de flores.

Terminada la religiosa ceremonia, los invitados fueron obsequiados con un espléndido desayuno.

Y poco después salieron los noveles esposos en viaje de bodas por el interior de la isla.

Reciba la gentil pareja y sus familias respectivas nuestra cordial felicitación.

En Polliá del Júcar, en la provincia de Valencia, el miércoles, día 2 del actual, se celebró la boda del Farmacéutico Titular de esta ciudad y apreciado amigo nuestro don Martín Torrens Pastor con la bellísima señorita Delfina Artal Benavent.

Actuaron de padrinos: por parte del novio, sus padres, don Juan y D.ª Ana, representados por su hijo D. Andrés, Inspector Veterinario en la Dirección General de Ganadería, y por parte de la novia, su padre, D. Salvador y D.ª Para Benavent, tía de la desposada.

Los invitados, terminada la ceremonia, fueron obsequiados con un exquisito *lunch*, y la novel pareja, —a la que deseamos muchas felicidades en su nuevo estado—, salió en viaje de bodas, en el expreso para Madrid, en donde pasarán los primeros días de la luna de miel, visitando después otras ciudades españolas, hasta su regreso a esta ciudad, en donde fijarán su residencia.

### SACRAMENTADO

Habiéndose agravado en la enfermedad que desde hacía algunas semanas le tenía postrado en cama, nuestro antiguo y apreciado amigo el propietario D. Miguel Ballester Serra, el pasado martes fué viaticado. Según noticias recogidas a última hora, continúa el paciente en el mismo estado de gravedad.

Hacemos votos por su inmediato alivio y un pronto restablecimiento.

### TRASLADO

Por disposición del Ministerio de Hacienda, publicada en la «Gaceta de Madrid» de día 26 de Abril último, ha sido destinado a prestar sus servicios a la Comandancia de Figueras nuestro distinguido amigo el Oficial de Carabineros D. Honorio Lago Rodríguez.

Sentimos la separación de nuestro buen amigo, a la cual viene obligado con motivo de su ascenso, del cual dimos cuenta en nuestro penúltimo número.

## JOYERIA BONNIN

Plaza A. Maura, 14 (S' Arraval)

SOLLER

Antes de comprar sus joyas, visite nuestras vitrinas, fíjese en los precios y calidad, y Vd. mismo propagará nuestro lema

**A MEJOR CALIDAD MENOS PRECIO  
A MENOS PRECIO MEJOR CALIDAD**

### EN VENTA

varias casas en sitio céntrico de Palma produciendo buen interés.

Para informes dirigirse a D. Lucas Cladera Albertí, Avenida Alejandro Roselló 86 ent.º Palma.

## KIOSCO

FRENTE ESTACIÓN DE PALMA

Se vende. Gran porvenir.

Informes: A Bordoy, Conde de Salent 38, Palma.

## POR UN "PERO,"

Mientras el camarero nos servía el café, me decía un solterón, amigo mío:

—Gálvez no se casó porque no acertó a crearse una posición firme en la vida; el paisano Méndez no se casó porque todas, todas las mujeres a un tiempo, que solía ser al tiempo de verlo, se morían por él sin remedio, y nuestro compañero González no se casó porque no logró que ni una siquiera se decidiese a compartir su suerte, su suerte, que consistía—como tú y yo sabemos—en no tener suerte alguna en cuanto emprendía. Yo, amigo mío, no me casé por un *pero*... ¿A qué asombrarte...? Te repito que no me casé por un *pero*. A pesar de que ahora tengo pocos cabellos en la cabeza, mucha carne en el occipucio, mi pata de gallo correspondiente en el rostro y una panza que me abomba el chaleco de un modo escandaloso, he tenido también mis veinte años y he visto el mundo de color de rosa y he pensado que la vida era como un festín tranquilo y confortable. En aquella dichosa edad, huída para siempre, hube de pasar una temporada en un pueblo triste y solitario, de calles casi desiertas, de casas achaparradas, en las que apenas tintineaba alguna discreta risa, y de días iguales, terrible y tediosamente iguales. No vivía yo allí a humo de pajas, sino a humo de una tía mía, que estaba en las últimas desde hacía varios meses, y que, entre acabar de vivir o empezar a morir, no se decidía por ninguna de las dos cosas.

A pesar del cariño que me inspiraba mi tía—un cariño de cuarenta mil pesetas que había de heredar de ella—, yo no me estaba cocido a sus faldas, ni siquiera pegado a su lecho. Muchas veces salía a pasear por el pueblo y por sus alrededores, y especialmente por un sitio conocido con el nombre del «Paseo viejo», donde crecían unos álamos centenarios y unos rosales gigantescos, y donde había unos bancos de piedra que obsequiaban al viandante con un agradable descanso y con la visión reposada del pueblo vecino y de unas sierras que azuleaban en la lejanía. Cierta tarde de invierno, mientras en este sitio me esponjaba de sol, vi sentarse en el banco frontero al mío a Eloísa y a su madre. Esta no me importa dos cominos, y a tí menos. En cuanto a Eloísa, ya es otra cosa. Aun ahora, después de pasados veinticinco años, la recuerdo como si la tuviera delante de los ojos. Era blanca, muy blanca; eran sus cabellos rubios, muy rubios; eran sus ojos azules, muy azules; su blancura, de nieve; su rubicundez, de oro finísimo, y su azul, de cielo sereno. Aparte de esto, le sobraba

el donaire y refa con una gracia enloquecedora; después, cuando aquella misma tarde se puso a pasear, advertí que andaba como quien no quiere lastimar la tierra que pisa, alada, grácil, casi deslizándose sobre sus coquetones zapatitos. A punto de ponerse el sol regresaron al pueblo, y yo las seguí hasta su casa. Por la noche pensé en ella; al día siguiente también, y al otro, no pudiendo ya resistirme ni a mí mismo, le pedí relaciones y me hice su novio. Tan por derecho me entró su amor, que yo dije: Ya no hay sino inclinar el cuello al yugo del matrimonio. Y sobre esto del yugo soportado en su compañía me forjaba yo unos días, unos meses y unos años de felicidad interminable. En cierta ocasión, hallándome a solas con mi tía, me dijo ésta:

—¿Conque, según me han dicho, eres novio con Eloísa Núñez?

—Sí, tía—le contesté.

—Eloísa—respondió ella—es una muchacha muy linda. La recuerdo, la recuerdo, a pesar del tiempo que hace que no la veo. Sí; debe ser muy hermosa, *pero*...

—Pero ¿qué?—interrumpí yo.

Pero nada, amigo mío, porque mi tía no me dijo una palabra más. No por esto dejé de hablar con Eloísa. Sin embargo, pasados unos días, tropezándome con el cura párroco, que era muy amigo de casa, después de los saludos ordinarios, como la conversación viniera a parar en mis relaciones, el sacerdote me dijo:

—¡O! La madre de Eloísa es una santa, y el padre, un bendito de Dios. Ella, en realidad, no es mala, *pero*...

—Pero ¿qué, señor Cura...?

Y, por mucho que le insté, el párroco no pasó del *pero* famoso. Iban transcurriendo los días y yo me iba enamorando cada vez más de mi novia. Algunas veces, cuando charlaba con ella en la reja, me quedaba mirándola fijamente. «¿Qué te pasa...?», me decía ella. Relampagueaban sus ojos, sonreían sus labios rosados, mecíanse sobre el marfil de su frente los rizos sueltos de sus cabellos y emergía de su blusa obscura su cuello redondo y ambarino: «Es hermosa», musitaba yo. Oído el timbre de su voz tan pastosa, tan suave, tan delicada, me repetía: «Es hermosa, no parece mala, *pero*...» Y el *pero* aquel se convertía en torcedor de mi espíritu. Porque, amigo mío, aunque entonces era yo joven, sabía ya no fiarme de las apariencias y consideraba a cada mujer como un jardín cerrado, como un arca sellada, como un abismo sin fondo visible, como una esfinge, en cuyo seno hay algo misterioso, algo que puede ser una rosa de exquisito perfume o una flor que envenene el ambiente; un ruiseñor, cantor sublime, o un dragón de horripil-

lante catadura. Por esta causa mi amor se impregnaba algunos ratos del miedo que nos inspira lo desconocido. Sin embargo, como en aquel pueblo no tenía nada en qué pensar, seguía pensando en casarme con Eloísa. Pensé alto más de una vez y la noticia de mi casamiento cundió bien pronto por todo el pueblo, como si ya fuera cosa hecha.

—Parece que te quieres casar con Eloísa—me preguntó el médico.

—Sí, señor—le respondí yo—. Es una buena muchacha, muy mujer de su casa, hermosa como la que más lo sea y de una familia excelente...

—Conformes, conformes, amiguito; *pero*...

—Pero, ¿qué, señor médico...?

Por toda respuesta el galeno se sonrió, se encogió de hombros y movió la cabeza como si fuera un péndulo. Unas cotorronas, amigas de mi tía, que se santiguaban para hablar y que ponían los ojos en blanco con el menor motivo, sin más dientes que uno amarillo a la puerta de la boca y con una barbilla como hoja de partesana, en cuanto se enteraron de mis pensamientos, exclamaron:

—¡La Eloísica..., la Eloísica...! Sí; no diremos nosotras que sea mala muchacha, ni afirmaremos que sea fea, *pero*...

—¿Y por qué ustedes y mi tía y todo el mundo no pasan del *pero*? ¿Qué diantres ocurre con Eloísa?—insistí un poco irritado.

Y fué como si no me irritara, porque tampoco me respondieron más que con el silencio. Mi tía, al fin, se murió, dejándome antes las cuarenta mil pesetas, con cuya herencia se mitigó bastante el dolor—escaso por cierto—de su pérdida. Vinieron mis padres para presidir el entierro y, arreglados todos los asuntos, me dijeron que había llegado la hora de marcharnos. Entonces yo les hablé con timidez de mis amores y de mis proyectos referentes a Eloísa. Los autores de mis días se miraron estupefactos.

—¿Habrás visto el mequetrefe? ¡Veinte años y ya quiere casarse...!—dijo mi madre.

—Veamos quién es ella—interrumpió mi padre—. Tal pudiera ser que nos conviniese por nuera. Se llama Eloísa Núñez, ¿no es eso?

—Sí, señor.

—¿Su padre es don Alvaro Núñez?

—Justamente.

—¿Este señor tiene seis yuntas de bueyes, buenas tierras de pan llevar y unos miles de pies de olivo?

—Así lo creo.

—¡Perfectamente! Además, la tal Eloísa es su hija única, ¿eh?

—Única, sí, señor.

—¡Muy bien! Por lo tanto, la muchacha no irá mal de dote.

—¡Quiá...! La Naturaleza la dotó espléndidamente. Es hermosa como un sol.

—Tu padre habla de intereses—interrumpió mi madre.

—Sí; hablaba de intereses, hijo mío. Lo demás es secundario. Una onza de oro vale ahora y dentro de veinte años lo mismo. Una mujer, que ahora puede valer mucho, a los veinte años quizá no vale ya ni la pena de fijarse en ella. Decíamos, pues, que la muchacha no irá mal de dote.

—Así lo espero, papá.

—Entonces, hijo mío, tu madre y yo nos informaremos detalladamente y resolveremos en consecuencia.

En la noche del mismo día en que charlamos lo que antecede, mis padres, ya informados, me dijeron:

—Hemos visto a Eloísa. Es hermosa, parece buena y resulta cierto todo lo que presumíamos respecto al capital de su padre y a su dote; *pero*...

—Pero ¿qué, padres míos?

—Mira—agregó mi madre—, la mujer destinada a ser mi nuera ha de ser una mujer *sin pero*, y tu novia, en esto de tener *peros*, debe ser un peral.

—Un manzano, mujer, un manzano—corrigió mi padre.

Y no se habló más del asunto. Me marché de aquel pueblo con el corazón hecho una calamidad. Durante mucho tiempo, Eloísa y yo nos estuvimos escribiendo cartas incendiarias al principio, cartas hervorosas después, cartas tibias luego y cartas frías más tarde, hasta que al final vinieron las cartas devueltas. Así acabó mi amor de los veinte años, el único capaz de arrastrarme hasta el matrimonio. Dios, que todo lo sabe, sabe también que yo me quise casar una vez en la vida, y que no lo hice por un *pero*. Todavía, en mis noches de insomnio, suelo pensar en el misterio que encubría aquel aborrecible *pero*. ¿Una falta irreparable? ¿Un deslizo? ¿Una enfermedad sin remedio? ¿O acaso nada más que habilitas de la gente maliciosa...? No lo sé. Lo que creo es que quizá con Eloísa huyó la felicidad de toda mi vida...

El solterón quedóse profundamente abstraído y triste. Al cabo de unos instantes, le dije:

—¿En qué piensa usted, hombre...?

—Pienso—me respondió con voz apagada, como quien no quiere interrumpir su ensueño interior—, pienso, amigo mío, en que hay que reírse de la vida...

Y, al entornar sus ojos para iniciar una sonrisa, de los párpados se le escaparon dos, cuatro, seis lágrimas grandes y amargas...

JOSÉ A. LUENGO.

## Folleín del SOLLER -9-

## LA INCASABLE

POR VICENTE DIEZ DE TEJADA

sario entrárase por las puertas tan de mañana y en aquel estado de excitación, alarmada profundamente, hubo de preguntarle:

—Charito, hija: Tú en esta casa... y en este día... ¿Qué os ocurre?

—No lo sé, señora—contestó la muchacha desfalleciendo—; no lo sé... Estoy loca... Necesito hablar con usted... hablar con ustedes. Quisiera poder hablar con todo el mundo, a gritos, que me oyesen Dios y los hombres, los cielos y la tierra...

—Cálmate, hija mía... Has debido llamarme y no venir tú... Es un poco incorrecto lo que has hecho.

—¿Y qué me importan a mí ya todas las incorrecciones de este mundo...? ¿Quién soy yo...? ¡La incasable, señora! ¡La incasable...! ¡No tengo ya otro nombre!

—¡Vaya, niña, estás loca!

—Ya le he dicho a usted que sí... y no es para menos... ¡Usted no sabe lo que pasa, lo que ha sucedido, lo que ha es-

tado a punto de ocurrir...! Usted no sabe que Rafael se ha jugado la vida esta madrugada; que se la ha jugado por mí; por causa mía; ¡que han podido traérselo a usted muerto!

—¡Muerto! ¿Qué dices...? ¿Mi Rafael muerto...? ¡Rafael! ¡Rafaelito! ¡Hijo!—gritó la atribulada señora, llamando al suyo, como si lo viera en las garras de la muerte.

—No, no—suplicó Charito—. Ya no; tranquilícese usted. Ya no corre peligro alguno, gracias al cielo... Se ha desafiado; se ha batido con ese vil de Manolito Fuenfría... el lance surgió ayer, en el Círculo... Lo he sabido todo esta mañana... Blasa ha recogido en la plaza la noticia...

Atraído por las voces de su madre, Rafaelito se presentó en escena, bien ajeno a cuanto en ella ocurría.

Charito quedó petrificada al verse en presencia de su denodado paladín: sin frases en los labios ni ideas en su cerebro. Casi automáticamente extendió hacia él sus manos, ofreciéndoselas con la mayor cordialidad, y sólo estas palabras, nacidas en lo más hondo de su corazón, florecieron en su boca:

—¡Gracias, Rafael...! ¡Gracias!

—Gracias, ¿por qué...? ¿Por haberte—no diré defendido, que tú no necesitas defensa—, por haberte hecho justicia, al salvar mi propio honor?

—Tu honor nada tiene que ver con el mío. ¡Fuí yo, yo la causa de todo!

—Y yo el efecto. Todo el mundo sabía que yo volvía a pretenderte; que iba a ser tu prometido en breve, si no lo era ya. Que trataba de ser tu esposo... Tu honor era mi honor, Charito. Tu honra es mi honra.

—Que sí, que sí—cabeceaba, asintiendo, la asombrada doña Ursula, recogida, mínima, en las profundidades de un botacón de cuero y cruzando sobre el pecho sus descarnadas manos implorantes.— ¡Que sí, que sí...!

—Mi honra—continuaba, en tanto, Rosarito—es mía; y sólo Dios y yo somos sus jueces... Rafael: he venido a hablar con tu madre; lo que a ella tenía que decirle, bien puedes oírlo tú... Pocos días ha te dije, sin creer mentir, que no te quería... Hoy, después de lo que por mí has hecho, mi alma está llena de gratitud hacia tí, y por tí está lleno mi corazón de amor. Sirva esta afirmación de recompensa a tu acción noble y desinteresada.

—¡Oh, Charito! ¡Me haces el más feliz de todos los hombres!

—Detente. Ya comprenderás que una mujer como yo no se arriesga a hablar de este modo sin que un motivo poderosísimo la impulse a hacerlo. Si yo pudiera... ya ser la mujer de alguien, sería tu mujer; sería tu esclava; pero yo no puedo casarme; yo no puedo ser tu mujer...

—No hay nada en el mundo que lo impida.

—Lo impido yo. Soy pobre.

—Me ofendes, Charito. Yo no he buscado jamás tu dinero. Yo no me vendo: me doy.

—Y yo, que no te hubiera comprado, no te tomo. He tenido con mi padre una explicación decisiva. Al fin, lo he sabido todo.

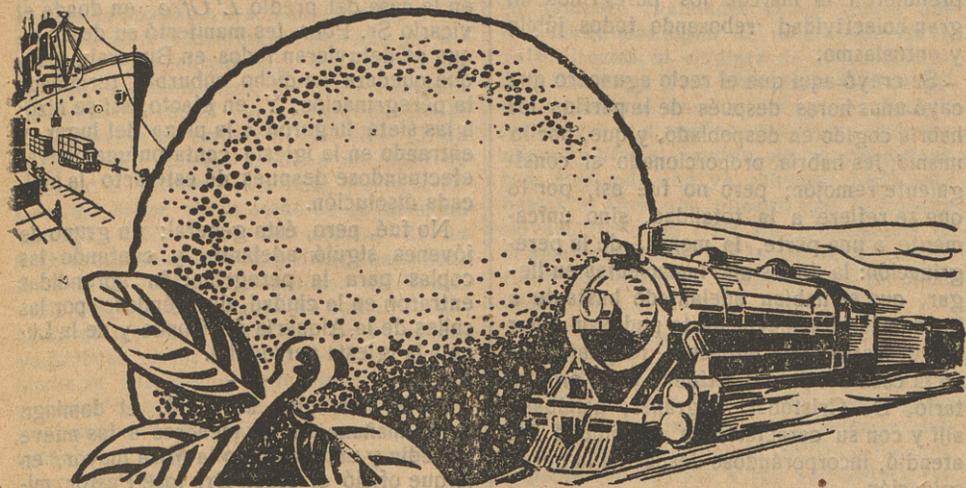
—No más de lo que yo sé. Es inútil que te mortifiques repitiéndomelo.

—Has de saberlo tú y ha de saberlo tu madre. Uno y otro habréis de darme la razón. Nuestra aparente fortuna no existe. Nuestra holgura actual es hija de una renta que mi tía Elena me dejó al morir... Esta pensión terminará el día que yo me case... He aquí la carta del sacer-

(Continuará)

# Exportación de Naranjas y Mandarinas

## Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



# Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



PUBLICITAS



EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

# GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX  
EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591



## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día  
24 de Abril de 1934

Conclusión.

*El cubrimiento del torrente*

Se reprodujo la lectura de la proposición presentada en la sesión anterior por varios señores concejales, referente a que sea cubierto el tramo del torrente Mayor que media entre las plazas de la Constitución y de la República.

El señor Puig, como firmante de dicha proposición, la apoyó por tratarse de una mejora de mucha importancia y que ha de beneficiar grandemente el tránsito por el centro de la población.

El señor Casanovas mostróse partidario de la mejora, pero dijo creer procedente que antes de realizarse se construya la colector y el piso del torrente.

La Corporación, después de las expresadas manifestaciones, por unanimidad acordó tomar en consideración la referida proposición y solicitar de D. Carlos Garau, Arquitecto, la remisión del proyecto lo más pronto posible.

*Una asignación proporcional*

Dióse cuenta de un oficio remitido por la Administración de Rentas públicas de Madrid, mediante el que participa que la asignación proporcional que ha sido señalada al Ayuntamiento en la liquidación del arbitrio sobre el producto neto a la Sociedad Transradio, para el trienio de 1930-32, la siguiente asignación proporcional de productos: 1.946.

La Corporación se dió por enterada.

*Programa de los festejos*

Dióse cuenta del programa confeccionado por la Comisión de Festejos de los actos proyectados celebrar con motivo de las Fiestas y Fiestas de la Victoria los días 12, 13 y 14 de Mayo próximo y el Ayuntamiento resolvió aprobarlo y darle la mayor publicidad.

*Pago de haberes a los empleados*

Se acordó satisfacer a los empleados técnicos, administrativos y subalternos del

Ayuntamiento sus respectivos haberes correspondientes al presente mes.

Igualmente se acordó satisfacer al escribiente temporero D. José Morell Roselló la cantidad de 130 pesetas por los jornales empleados en auxiliar los trabajos del Negociado de Estadística, durante el actual mes.

*A información pública*

Se resolvió someter a información pública, a efectos de reclamación, por término de diez días, las siguientes instancias:

Una promovida por D. Amador Colom Frontera, como encargado de D. Julio Lozano, mediante la que solicita autorización para instalar un motor-bomba marca Verta, de 1/2 H. P., para servicios domésticos, en una casa de nueva planta sita en el punto denominado *Es Través*, del puerto de esta ciudad.

Otra promovida por el mismo D. Amador Colom Frontera, como mandatario de D. Antonio Rotger, solicitando permiso para instalar un motor-bomba marca Verta, de 1/4 de H. P., para servicios domésticos, en la casa n.º 32 de la calle de Real.

*Aprobación del Padrón de habitantes*

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el señor Jefe Provincial de Estadística participando haber aprobado el Padrón de habitantes de esta ciudad formado en Diciembre del año último.

La Corporación se dió por enterada.

*Ruegos y Preguntas*

*Una protesta*

El señor Mayol dijo que un grupo de vecinos habíale hecho entrega de una nota de protesta por la agresión de que fueron víctimas los sollerenses que el domingo se trasladaron a Andraitx y rogó se la diese lectura.

Accedió el señor Presidente a la petición y fué leída dicha nota, que textualmente dice:

«Los que suscriben hacen presente a V.ª Mag.ª su más enérgica y respetuosa protesta por la bárbara agresión de que

fueron víctimas los jugadores del equipo del *Sóller F. B.* y acompañantes, por el pueblo de Andraitx, con ocasión del partido de Campeonato jugado en dicho pueblo ayer día 22 de Abril, rogándole la transmita al Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia y al Ayuntamiento de Andraitx. — Sóller, día 23 de Abril de 1933.— Siguen numerosas firmas.

El señor Mayol manifestó ser de opinión de que se acuerde protestar del acto salvaje que se denuncia en la nota pues no hay derecho a que unos exaltados abusen de la fuerza numérica para atropellar a sus semejantes, olvidando el derecho de gentes y el respeto y hospitalidad que merecen todos.

El señor Puig apoyó las manifestaciones hechas por los firmantes de la nota y por el señor Mayol, y dijo que el Ayuntamiento debe dirigirse al de Andraitx en enérgica protesta del proceder agresivo y sin precedentes de que por parte de un número considerable de personas se hizo objeto a los sollerenses que el domingo visitaron Andraitx para asistir o tomar parte en un partido de foot ball.

La Corporación, por unanimidad, acordó protestar ante el Excmo. señor Gobernador y Ayuntamiento de Andraitx del atropello de referencia.

*Dos ruegos*

El señor Rullán rogó que en la próxima sesión sea tratada su proposición referente a construir un mercado cubierto.

El mismo señor Rullán dijo que en la calle de la República, existe un banco deteriorado y rogó sea reparado.

El señor Presidente prometió atender los ruegos expresados.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

Sesión ordinaria celebrada el día  
1 de Mayo de 1934

*Los que asisten*

Ocupó la presidencia el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma concurren los señores concejales D. José M.ª Puig Morell, D. Salvador Frontera

Oliver, D. Ramón Pastor Arbona, D. Juan Casanovas Escalas, D. Pedro Rullán Pastor, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casanovas.

Orden del día

*Acta anterior*

Fuó leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

*Pagos*

Se acordó satisfacer: A D. Andrés Arbona, propietario del huerto denominado *Ca'n Rua*, de la barriada de la Huerta, 84 ptas. importe de seis jornales de dos peones de la brigada de fumigación invertidos en fumigar los árboles de dicho huerto. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 210 ptas. importe de 30 jornales de dos peones de dicha brigada invertidos en la fumigación del arbolado de varias fincas de este término municipal durante los meses de Febrero y Marzo últimos. A D. Juan Marqués Arbona, 607 pesetas por impresos, talonarios y diversos objetos de escritorio suministrados para servicio de la Administración Municipal de Arbitrios durante el primer trimestre del año actual.

Al dar cuenta de la primera relación de jornales invertidos en fumigar árboles, el señor Coll propuso—y así se acordó—, abrir un registro en el cual deberá anotarse el nombre de los propietarios que deseen disfrutar de los servicios de la brigada de fumigación.

*Permisos para obras*

Después de la lectura de la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. Juan Casanovas Casasnovas, como encargado de D.ª Rosa Vicens, para realizar obras al objeto de quitar las humedades existentes en la pared del lindero y de la fachada de la casa n.º 142 de la calle de la Luna.

*A informe del Vigilante de Obras*

Se resolvió pasar a informe del Vigilante de Obras de este Municipio una instancia promovida por D.ª Ana Vicens Palou, mediante la que solicita sea dada de baja

la casa de su propiedad, n.º 571 de la Manzana 49, del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de una ventana que se abría al exterior, a causa de haber sido inutilizada la ventana de referencia.

#### El Mercado cubierto

Pasóse a tratar de la proposición hecha por el señor Rullán en la penúltima sesión, referente a construir un Mercado cubierto, y el señor Alcalde dijo que habiéndose tratado esta cuestión tantísimas veces y existiendo tomados muchos acuerdos con respecto al particular, considera que lo mejor es que se haga recopilación de antecedentes, y que una vez reunidos todos los datos se dé cuenta de ellos al Ayuntamiento.

El señor Rullán propuso fusionar en un acuerdo el de cubrir el torrente y construir el mercado, y el señor Puig observó que ambas cosas ya estaban acordadas.

El señor Casanovas expresó su parecer de realizar las obras de cubrición del torrente tan pronto esté terminada la canalización de las aguas potables que se está verificando.

El señor Rullán dijo que es asunto de gran necesidad y que no debe dejarse hasta que esté resuelto.

Después de las expresadas manifestaciones, la Corporación acordó realizar un estudio de los antecedentes que existen y de los acuerdos tomados, y oportunamente tratar y en su caso resolver referente al sitio dónde se ha de emplazar el mercado y forma en que ha de construirse.

#### Solicitando la construcción de una pasarela

Se dió cuenta de una instancia promovida por D. Bartolomé Mayol Calafat, en nombre propio y en el de otros vecinos, propietarios todos de fincas lindantes con las inmediaciones de la finca conocida por *Ca'n Bardí*, mediante la que solicitan sea construída en debida forma una pasarela sobre el torrente denominado de *Sa Figuera*, cerca de la expresada finca, para que dichos vecinos puedan salvar el cauce del citado torrente para dirigirse a sus respectivas fincas, pues hoy únicamente existen en dicho punto unas pasaderás que con las fuertes avenidas de agua no son suficientes para el expresado fin, y además pueden ser arrastradas cualquier día por la corriente.

El Ayuntamiento, considerando que la mejora solicitada es de interés general, acordó acceder a la petición, y en consecuencia construir la pasarela de referencia.

#### Una comunicación del señor Alcalde de Palma

Dióse lectura a una atenta comunicación remitida por el señor Alcalde de Palma, interesando que el Ayuntamiento de esta ciudad acuerde dirigirse al Gobierno solicitando sea establecido los domingos el servicio de un vapor correo entre Palma y Barcelona y vice-versa.

El señor Puig dijo que no solamente opina que se ha de apoyar la petición de la Alcaldía de Palma sino que además debe interesarse que el nuevo vapor correo venga al puerto de Sóller, ya que ahora éste reúne las debidas condiciones para la entrada y salida de buques de gran porte. Añadió que dicho vapor por ser de servicio dominical no lleva mercancía, sino que es únicamente de pasaje, por cuyo motivo y además por ser la travesía más corta, sería más conveniente si se estableciese dicho servicio entre los puertos de Barcelona y Sóller. Terminó proponiendo solicitar la adhesión y colaboración de las sociedades, comerciantes e industriales de esta población para obtener del Gobierno la correspondiente concesión para el establecimiento de la aludida línea de vapores, y dirigir al Excmo. Sr. Ministro de Marina el telegrama siguiente:

«Ayuntamiento Sóller adhiriéndose opinión mallorquina ruega V. E. se establezca vapor diario entre Barcelona-Mallorca supliendo servicio domingo, por ser exclusivamente de viajeros, sea entre Barcelona y Sóller, reduciendo así casi mitad distancia con Península.»

El señor Alcalde apoyó la proposición del señor Puig por considerar sería muy ventajoso para esta ciudad la obtención del servicio de referencia.

El señor Rullán se adhirió también a la citada proposición del señor Puig.

El Ayuntamiento, considerando de general interés y conveniencia el establecimiento de una línea de vapores entre Sóller y Barcelona, por unanimidad acordó:

- 1.º Dirigir al señor Ministro de Marina el telegrama propuesto por el señor Puig, y
- 2.º Pedir a las entidades e industriales de esta localidad su apoyo en las gestiones que realice el Ayuntamiento encaminadas a obtener el establecimiento del servicio de vapores antes expresado.

(En este estado salió del salón de sesiones el concejal D. Pedro Rullán Pastor.)

#### El kiosco de la playa

Dióse cuenta de una instancia suscrita por D. Lucas Morell Rosselló, contratista del kiosco de la playa, mediante la que manifiesta que dicho kiosco está ya terminado y en disposición de ser abierto al público en la presente temporada de verano. Añade que bien sabe que ha pasado con exceso el plazo que en el pliego de condiciones se señala, pero—dice—ello no ha sido debido a su voluntad ni tampoco del contratista de las obras, sino más bien a la especial construcción de algunos detalles del plano y al empeño del contratista de que dichas obras fueran todas realizadas por industriales locales. Termina exponiendo que el referido kiosco está en disposición de ser entregado al Ayuntamiento, al que ruega se sirva inspeccionarlo y admitirlo para, una vez cumplidos estos trámites, proceder a la inauguración del mismo.

La Corporación, enterada, acordó interesarse la venida del señor Arquitecto, autor del proyecto, para que haga la debida inspección e informe de su resultado a este Ayuntamiento.

#### Ruegos y preguntas

##### Cubrición de una nave

El señor Coll recordó los acuerdos tomados el año último referentes a verificar ciertas reformas en el Matadero público y además verificar las obras necesarias para cubrir la nave cuyas paredes están construídas desde hace muchos años. Puso de manifiesto la necesidad de terminar dicha nave por ser insuficiente la que ahora se utiliza, e interesó sea traído a la próxima sesión el presupuesto presentado por la casa «Uralita S. A.» para construir el techo de la citada nave.

El señor Alcalde prometió dar cuenta de dicho presupuesto en la próxima sesión.

##### Interesando se revise la anchura de una calle

El señor Pastor interesó se revise la alineación a la cual se han construído los cimientos de una casa al extremo de la finca denominada *Camp d'En Canals*, pues considera que la calle de la Victoria no tendrá en dicho punto la anchura debida con arreglo al proyecto últimamente aprobado.

El señor Alcalde dijo ordenaría al señor Vigilante de Obras la comprobación de la alineación y que obligaría al propietario del solar a sujetarse a la aprobada.

##### El proyecto de una calle

El mismo señor Pastor preguntó si está ya confeccionado el proyecto de calle que debe comprender el tramo de camino desde el de *Sa Figuera* al puente denominado de *Ca'n Rave* e interesó se activara.

El señor Alcalde le contestó que se enteraría y recomendaría al señor Arquitecto al cual se haya encargado el proyecto, que lo entregue lo más pronto que sea posible.

##### Cortinas para las escuelas de Ses Marjades

Interesó también el señor Pastor sean colocadas unas cortinas a las escuelas del «Grupo Escolar Bisbal» que se acordó adquirir el año último y aún no han sido colocadas.

Prometió el señor Alcalde dar las órdenes en el sentido interesado por el señor Pastor.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## Se desea vender

la casa n.º 14 de la calle de la Rectoría.

Para informes, en esta Administración número 38.

## Vida Religiosa

El domingo último, de madrugada, se celebraron en la iglesia parroquial las misas, como preliminar de la peregrinación al Santuario de Lluch, que en nuestra crónica anterior anunciamos, y poco después emprendieron la marcha los peregrinos en gran colectividad, rebosando todos júbilo y entusiasmo.

Se creyó aquí que el recio aguacero que cayó unas horas después de la partida le habría cogido en despoblado, y que, por lo mismo, les habría proporcionado el consiguiente remojón; pero no fué así, por lo que se refiere a la totalidad, sino únicamente a una parte, la menor, de la peregrinación: la de los más impacientes en llegar, que se habían adelantado bastante a los demás. La mayor parte pudieron dejar que descargara el aguacero resguardados en la casa del predio *Cúber*, cuyo propietario, D. Cristóbal Magraner, hallábase allí y con su característica amabilidad les atendió, incorporándose después a la peregrinación.

En la *Font d'Escorca* reunieron todos los peregrinos, y allí les dirigió la palabra el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons para indicarles que si hasta allí habían efectuado el viaje en grupos distintos y con mayores o menores prisas a causa del mal tiempo, podrían seguir ya entonces unidos y con carácter de verdadera romería, y organizados así empezó el rezo del rosario y siguieron el viaje.

A poco más de las once llegaron a la *Font Cuberta*, donde les aguardaban, dirigidos por el Párroco, Rdo. D. Rafael Sitjar, los demás peregrinos sollerenses que habían ido a Lluch en vehículos por el llano de la isla. Aguardaron allí un buen rato por no llegar a la iglesia al tiempo en que celebraban en ella solemne Oficio las demás peregrinaciones que habían llegado aquella misma mañana: una de La Puebla, otra de Felanitx y otra de la parroquia de Santa Cruz de Palma; y en cuanto tuvieron aviso de que dicha función había terminado, avanzaron en compacto grupo hacia el Santuario, siendo recibidos en la puerta que da a la gran plaza por la Comunidad y Escolanía. Entraron en la iglesia, donde hicieron la visita de salutación a la Santísima Virgen, y el Rdo. Padre Prior les dió desde el púlpito la bienvenida.

Por la tarde agregáronse a los actos religiosos practicados por las tres antedichas peregrinaciones, formando entre todos un total de más de mil ochocientos peregrinos, que, cantando el rosario con visible fervor, subieron por la Vía Monumental al cerro donde la veneranda imagen fué hallada. En la cumbre dirigió la palabra al numeroso auditorio el Rdo. Económico de Santa Cruz. Y a su regreso a la iglesia practicaron las tres referidas peregrinaciones la visita de despedida a la *Moreneta* y emprendieron el viaje de vuelta a sus respectivas poblaciones.

Los que formaban la de Sóller pernataron en Lluch, conforme habíase convenido, y a la mañana siguiente, a las siete y media, tuvo lugar la Misa de Comunión general, que fué al mismo tiempo muy solemne, siendo el celebrante el Rdo. Párroco Arcipreste, Sr. Sitjar, asistido en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, por los vicarios Rdos. D. Jorge Company y D. Juan Sueca. Después del Evangelio predicó elocuente sermón el Rdo. P. Rafael Juan, Prior del Monasterio, e *intra missam* comulgaron los peregrinos.

A la terminación del Oficio, reunidos en el patio interior, frente a la fachada del templo y junto al monumento dedicado al Obispo Campins, un fotógrafo impresionó varias placas del numeroso grupo, en las cuales se quiso figuraran en primer término, como merecida preferencia, algunas de las señoras asistentes que habían asistido, cincuenta años ha, al acto solemnisimo de la coronación pontificia.

Almorzaron luego, y a las once volvieron a la iglesia para la función de despedida. Consistió ésta en canto de una *Salve* y en una fervorosa plática que hizo el Párroco Rdo. Sr. Sitjar. También dirigió breves palabras a los reunidos el Rdo. Padre Prior, después de lo cual desfilaron todos los asistentes ante la devota imagen de la Santísima Virgen de Lluch, objeto de tan acendrada y general veneración por los habitantes de esta isla.

Los que habían de regresar a pie a esta

ciudad tuvieron un rato de vacilación a la hora de la partida, al ver que se cerraba el horizonte y presentaba el nublado un cariz de próxima lluvia; pero luego decidieron a emprender el viaje los más, y siguieronles también los que antes habían vacilado. Detuvieronse a comer en la *Font d'Escorca*, e igualmente, para descansar un rato, en la fuente *d'Es Noguer* y en la casa del predio *L'Ofre*, en donde el vicario Sr. Pons les manifestó su deseo de que se detuvieran todos en Biniaraix, para que quedara en dicho suburbio terminada la peregrinación. Y, en efecto, así se hizo: a las siete llegaron a la plaza del lugar, y entrando en la iglesia cantaron una *Salve*, efectuándose después de este acto la indicada disolución.

No fué, pero, ésta general: un grupo de jóvenes siguió adelante, y cantando las coplas para la peregrinación aprendidas entraron en la ciudad, dirigiéndose por las calles de la Alquería del Conde y de la Luna a la iglesia parroquial.

En la Parroquia se cantó, el domingo por la mañana, Horas menores a las nueve y media y acto seguido la Misa mayor, en la que ofició el Rdo. Dr. José Pastor, ministrado por los Rdos. D. Bartolomé Coll y D. Antonio Rullán, y antes del ofertorio ocupó la sagrada cátedra el Rvdo. don Miguel Rosselló, quien explicó el Evangelio propio de la IV Dominica después de la Pascua de Resurrección.

\* \* \*

El lunes, por la mañana, a las siete y cuarto, se practicó el ejercicio preparatorio de la piadosa devoción del Mes de María, la que dió principio al día siguiente, martes, día 1.º y continuará en todos los días del mes actual, por la mañana durante una misa rezada y con mayor solemnidad al anochecer.

\* \* \*

También en la misma forma—rezado por las mañanas y con meditación y cánticos por las noches—se está practicando la mencionada devoción del Mes de María en las iglesias de Ntra. Sra. de la Visitación y de los PP. Filipenses. En la de las Madres Escolapias se practica por las mañanas, al tiempo de la misa conventual, y a las cuatro de la tarde los días festivos.

\* \* \*

Anteayer, jueves, día 3, después del canto de Tercia, se verificó, con la solemnidad acostumbrada, la bendición del término y frutos de la próxima cosecha. La ceremonia tuvo lugar al aire libre, en el patio parroquial de la entrada por la calle de Santa Bárbara, y a él asistieron, además de algunas personas devotas, los parvulitos de las escuelas que regentan las Hermanas de la Ciudad, vestidos todos con el uniforme escolar y llevando sendas cruces adornadas con flores.

Después de la bendición se cantó la Misa mayor.

La función dedicada al Santo Cristo, que tuvo lugar ayer, viernes, en la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación, fué aplicada en sufragio del alma de la difunta doña Margarita Serra Pons.

El jueves próximo, día 10, festividad de la Ascensión del Señor, en la iglesia parroquial se celebrarán, como desde hace algunos años es costumbre, solemnes cultos en honor de San Juan Bautista de la Salle. Consistirán en Completas en la vigilia; en el expresado día, a las siete y media, Misa de Comunión general, con canto de motetes, y Misa mayor a las diez, con música, y sermón por el Rdo. P. Jaime Rosselló, T. O. R.

A las siete y media de la tarde, después del ejercicio del Mes de María, se expondrá el Santísimo Sacramento y predicará, desarrollando el tema «Obra social de San Juan Bautista de la Salle» el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. Mañana, domingo, día 6.—A las siete y media, Misa de Comunión para la Archicofradía del Divino Niño Jesús de Praga, y por la tarde, a las cuatro y media, ejercicio dedicado al Divino Niño y la devoción del Mes de las Flores.

Martes, día 8.—A las seis y media, durante la Misa conventual, continuación del Mes de María y ejercicio mensual en honor de la Inmaculada.

Jueves, día 10.—A las siete y media, Misa conventual; por la tarde, a las cuatro y media, se practicará el ejercicio del Mes de las Flores.

## Deportivas

### Futbol

Mañana, en Sóller, el reserva local contra el «Juventud Antoniana»

Terminado el traqueteo del campeonato, y antes de acometer el solemne partido de la Feria, tanto más interesante este año por tener que ser el contrincante del Sóller nada menos que el *Binisalem*, flamante campeón del Grupo B, con el cual quedó pendiente hace semanas un empate a cero en el *Camp d'En Mayol*, tendrá mañana un poco de descanso el primer team local y será el reserva del Sóller quien actúe en la tarde del domingo defendiendo los colores de la S. D. S. frente al notable y disciplinado conjunto de la *Juventud Antoniana* de Palma.

En el equipo local figurarán numerosos debutantes que han apuntado prometedoras condiciones en los entrenos, y de los cuales espera su entrenador un lucido papel, y seguramente en su choque con el notable conjunto antoniano nos depararán una excelente tarde de futbol en la placidez propia de los encuentros amistosos.

Se alinearán por los locales: Agulló—Estades—Sacarés—X, Castañer (Bernardo), Roverí—Castañer (Juan), Zamora, Alabern, Suau II, Pons (Juan).

El partido será a las cuatro y cuarto de la tarde.

A las tres se disputará un match de basket entre dos selecciones.

### CAMPEONATO DE SEGUNDA CATEGORÍA

Un empate con el «Gimnástica» de Felanitx

Sóller F. C. 1  
Gimnástica 1

El domingo pasado en el campo d'En Mayol jugaron su último partido del Campeonato de Segunda categoría, grupo B, los equipos del Sóller y del *Gimnástica* de Felanitx.

El partido fué de escasa calidad, no respondiendo al interés que había despertado. En el once local los defensas y medios actuaron muy bien, con un tesón digno de ser mejor secundado por los delanteros, que, como en los demás partidos de campeonato, pocas veces dieron sensación de peligro.

Del *Gimnástica* sobresallieron los defensas. En las demás líneas no se vislumbró la calidad que esperaba el público de los actuales campeones, que precisamente en este último partido se dejaron la última posibilidad de renovar su título, en beneficio del *Binisalem*.

El goal del *Gimnástica* fué obtenido durante el primer tiempo por su extremo derecha, Vicens, de un durísimo remate que dió en la parte inferior del larguero, y luego verticalmente sobre la misma línea de goal despejándose la situación al intervenir la defensiva sollerense.

En estos casos es muy difícil asegurar cuando ha sido y cuando no ha sido goal, pues para ello precisa que el balón haya atravesado completamente el rectángulo de la meta, y como el rebote se produce en centésimas de segundo siempre es temerario afirmar en un sentido o en otro. Si no lo fué, méritos tuvo para serlo, y el Sr. Llinás lo concedió. Pero, como es natural, no estuvieron de acuerdo ni el público ni los jugadores locales, por no haberse visto que el balón llegara a entrar en la portería. Por más que la protesta fué en mesurados tonos y sin salirse un ápice de la corrección.

Durante el segundo tiempo el Sóller dominó mucho, aunque infructuosamente, por su poca decisión en el shoot y por la enérgica defensiva de los felanitenses. Hubo varios barullos ante la meta de Tugores en que el público creyó ver penalty. Cometióse luego uno bien claro, al ser derribado Castañer II de fuerte empujón cuando, salvado el escollo de los defensas, disponíase a fusilar un tanto seguro. Castigada la falta por el árbitro, fué el goal del empate.

El partido fué muy disputado, aun que con toda corrección y sin incidentes. El arbitraje del señor Llinás, muy metódico, pero bastante acertado, e imponiendo su criterio sin vacilaciones y con energía, que es como debe ser.

Asistió al partido numerosa concurrencia, viéndose a muchos aficionados de Felanitx, cuya actitud no pudo ser más correcta a pesar de que en el encuentro se les iba el título.

Al señor Llinás le secundaron en las líneas de toque los colegiados Sres. Carrasco y Gelabert.

Los equipos se alinearon como sigue:

Sóller F. C.: Agulló—Serra, Socías—Colom, Gelabert, Castañer—Castañer II, Mayol, Suau, Galmés, Arcas.

*Gimnástica*: Tugores—Burdils, Barceló—Sbert, Lull, Gomila—Vicens, Mayol, Benassar, Mestre, Pou.

El Sóller actuó con toda deportividad, haciendo lo posible por conseguir honradamente la victoria. Con ello consiguió el tercer puesto, escapando de la cola que se queda ahora para el *Andraitx*.

Lo cierto es que el *Gimnástica* no evidenció tampoco cualidades excepcionales que le hicieran más digno del título que sus rivales directos, ni siquiera de los indirectos. Si la delantera local hubiera estado en forma, como hace unos meses, y con Rosselló reintegrado al equipo, hubiera podido ganar muy bien el partido, sin mayor dificultad. Por más que ya sabemos desde hace bastantes años que nuestro sino (y nuestra salvación) está en vivir sin pretensiones en el ambiente modesto de la segunda categoría, y en no hacer, simplemente, un papel triste.

### Capítulo de incidentes

Una vez terminado el partido, (que transcurrió como una seda y sin que ninguna anomalía ni incidente enturbiara ni desluciera su desarrollo) al retirarse tranquilamente los equipos a sus respectivos vestuarios, desalojando el público el *Camp d'En Mayol* con el orden más absoluto, inopinadamente surgió un incidente que no pasó de intento de agresión.

En el momento de trasponer el árbitro Sr. Llinás la puerta de comunicación entre el campo y el patio posterior del Café Buenos Aires trataron de agredirle dos individuos del público, agresión que fué evitada al interponerse y sujetar a los agresores varios de los aficionados locales, entre ellos dos miembros de la Directiva y el periodista D. Juan Rullán, que se disponían a salir por dicho sitio. Acudió también al darse cuenta del barrullo la Guardia civil, con lo cual quedó zanjado el asunto.

Pero más tarde, hubo más. Desgraciadamente, la pedrea de Andraitx, hubo de tener aquí también imitadores, aunque el suceso, siempre lamentable, fué de proporciones bastante más modestas. Cosa de chicos sin ninguna reflexión, pero al fin y al cabo una barbaridad que merece ejemplar castigo por el hecho en sí y principalmente para evitar que el suceso, que nunca hasta ahora se había producido en Sóller, se repita.

No hubo nada contra los jugadores ni acompañantes del *Felanitx*, pero sí, hubo (lo mismo que a la salida del campo) contra el árbitro del partido.

En efecto, causó mucha sorpresa, al conocerse la noticia de que a la salida del pueblo, habían sido arrojadas unas piedras contra el auto en que regresaba a Palma el señor Llinás con los linesmans y otras personas, sin otras consecuencias, afortunadamente, que la rotura de dos cristales del coche. Conocido el caso por la Directiva del Sóller, unos miembros de la misma, junto con los colegiados ocupantes del coche agredido, pasaron a denunciar el lamentable hecho a la Guardia civil, la cual tras oportunas gestiones detuvo ya en la misma noche a unos mozalbetes que se confesaron autores de la agresión, que la afición sollerense deplora en grado sumo, celebrando que les sea aplicada la ley a esa cuadrilla de malcriados que con su imprudente obrar pudieron poner en entredicho la deportividad y el buen nombre de los aficionados locales.

La declaración de los ocupantes del auto manifiesta que los agresores fueron tres o cuatro y que las piedras, de tamaño más que regular, fueron diez o doce, siendo roto el cristal del parabrisas, otro de una de las ventanillas laterales y sufriendo el coche (del servicio de taxis, nuevo al parecer) alguna leve abolladura en su carrocería. El daño ha sido estimado en 174 pesetas, que deberá abonar la sociedad deportiva local en caso de que no fuera hecho efectivo por los culpables, que han resultado ser en número bastante mayor que el que hizo suponer la declaración de los denunciados ante la Benemerita.

### Para evitar otros incidentes...

Para evitar la repetición de incidentes tan estúpidos como los que hemos mencionado, y hacer entrar en vereda a quienes pudieran tener propensión a cometer desmanes y a no conducirse con la corrección, deportividad y absoluto respeto a las personas, incurriendo en cafrerías que hemos censurado duramente a los extraños en no lejana ocasión y que censuramos y censuraremos a los paisanos con mucha mayor vehemencia, pues esos actos nos avergüenzan y senrojan por ir contra el prestigio de cultura y hospitalidad proverbiales de nuestro pueblo, aplaudimos sin reservas la de-

clisión con que se proponen actuar así la Directiva del Sóller como la Guardia Civil para impedir tales actos y castigar ejemplarmente a quienes se dejen llevar de diversos instintos.

La Directiva de la S. D. S. obrará enérgicamente, y obrará bien, borrando de sus listas de socios a todo aquel que, siéndolo, incurra en semejantes inconveniencias, prohibiéndole la entrada al campo para lo sucesivo, del mismo modo que si se trata de individuos no inscritos en la S. D. S.

Y la Guardia civil, por su parte, denunciará y llevará al Juzgado a cualquiera que cometa la menor contravención, y el que la haga que se la cargue. Conviene además saber que, estando declarado el estado de alarma, cualquier culpable de desórdenes puede ser entregado a los Tribunales de Urgencia.

### Epilogo de los sucesos de Andraitx

Como corolario lógico y natural de los incidentes reseñados en nuestra última crónica, copiamos a continuación dos noticias que aparecieron días pasados en todos los diarios de Palma.

Va en primer término una *Nota Oficiosa* de la Federación Balear de Futbol, que dice:

«El Comité de competición de segunda categoría en vista de los incidentes que considera graves ocurridos en Andraitx, antes, durante y después del partido celebrado entre el C. C. Andraitx y el S. D. Sollerense el pasado día 22 del corriente, en sesión celebrada ha acordado imponer las sanciones siguientes:

1.º Inhabilitar el campo del C. C. Andraitx para toda clase de partidos por el término de dos meses, ateniéndose al artículo 324.

2.º Se impone una multa de 400 pesetas al citado Club ateniéndose al artículo 324 y ser ya reincidente de los señalados en el artículo 323 de su apartado 4.º

3.º Dar el partido por finalizado con el resultado de tres goals a uno a favor del Andraitx.

4.º Se le condena también a pagar los gastos ocasionados por los desperfectos al autocar que transportó los jugadores del S. D. Sollerense y vista la rivalidad localista existente por parte del Andraitx, se acuerda también que todos los partidos que correspondan jugar la próxima temporada en Andraitx con el Sollerense se jugarán en el campo que señale el Comité ateniéndose a lo previsto en el art.º 330.»

Y luego lo siguiente, bajo el epígrafe **MULTAS**:

«El Gobernador ha impuesto una multa de 500 ptas. al Club de Futbol de Andraitx, por los atropellos que se cometieron en su campo con los jugadores del S. D. Sollerense en el partido que comenzó a jugarse pero que fué preciso suspender para evitar males mayores, el día 23 del corriente.»

Ya ve, pues, el lector como del *no fer bonda* pueden derivarse desagradables consecuencias. Principalmente para los clubs, que cargan luego con las sanciones derivadas del excesivo apasionamiento de sus incondicionales, del desbordado instinto vengativo de fanáticos obcecados y ardorosos, faltos de reflexión, que si no son disculpables en un momento de arrebatado, menos lo son aún, como en el caso de Andraitx, cuando los sucesos vienen incubándose desde tiempo, y sólo falta luego atizar la leña para que los lamentables hechos se produzcan.

Atizar imprudentemente el fuego es faltar abiertamente a la verdad escribiendo en letras de molde que hubiera consigna alguna y premeditada decisión de que hubiera de ser descalificado Aznar en el partido que se jugó en Sóller, como también lo es y no en menor cantidad hacer tragar la bola de que uno de los directivos del Sóller es nada menos que Secretario de la Federación Balear, circunstancia que había de ser decisiva para que luego dicha Federación, dócil a las influencias del Sóller, les haya sentado la mano a aquellos inocentes angelitos. Si todos los infundios que debieron circular por allá antes del partido eran tan fidedignos, nada de extraño tiene que ocurriera luego lo que ocurrió.

**El «Binisalem», campeón del grupo B actuará en Sóller el domingo de feria**

Para el domingo 13 del actual está concertado un partido de Copa entre el Sóller y el *Binisalem* que el domingo pasado, al vencer al *Andraitx* por 2 a 0 mientras el Sóller eliminaba al *Felanitx*, se clasificó Campeón del grupo B de segunda categoría.

### Campeonato de España de futbol

Mañana en el estadio barcelonés de Montjuic se disputarán la final el *Madrid* y el

*Valencia*, habiendo eliminado el primero al *Betis* de Sevilla y el segundo al *Oviedo*, en las semifinales.

### Basket-ball

Mañana actuarán dos selecciones locales, como entrenamiento ante los partidos de la Feria, en los cuales el Sóller B. B. actuará contra el *Atlético* y el team local de los *Diablos Azules* contra el de la *Telefónica* de Palma.

Las selecciones serán: *Selección A*: Piña, Pons G., Vidal, Mas, Bauzá.

*Selección B*: Colom, Moyá, Mateu G., Reynés, Amengual.

El pasado domingo celebraron el anunciado partido los *Diablos Azules* contra el quinteto titular. Tras una lucha competitivísima y muy igualada vencieron los *Diablos* por 16 a 11.

Arbitró con gran voluntad e imparcialidad D. Ramón Rullán.

*Diablos Azules*: Amengual 2, Alabern 8, Sacarés 4, Moyá, Suau II 2.

*Sóller B. B.*: Reynés 2, Piña, Estades 4, Roverí, Mas 5.

### Campeonato Escolar

Deportivo 34  
Júpiter Jr. 5

El *Deportivo*, que virtualmente ya es campeón, se impuso rotundamente sobre el team más débil del presente campeonato.

*Deportivo*: Mateu 20, Martí 6, Forteza 4, Cañellas 4, Ollver.

*Júpiter*: Rullán 5, Benassar, Giralt, Vicens.

Balear 17  
Rapid 16

Match igualadísimo, como refleja su tanteo: *Balear*: Salvá M., Morell, Martí II, Guasp 13, Molero 4.

*Rapid*: Forteza R. 4, Mora, Casasnovas 2, Coll 10, Colom.

LINESMAN.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Base del programa presentado en las funciones del sábado y domingo últimos fué la opereta *Flor de Haway*, con música de Paul Abraham, protagonizada por la deliciosa Marta Eggerth e Ivan Pretrovich. De complemento fué proyectado el film del Oeste *Tierra de hombres*, por Hoot Gibson.

Esta noche serán estrenadas las cintas *El diablillo de la casa*, por Marion Davies y *Alma de fiesta*, en español.

### KURSAAL

En las funciones de la anterior semana se proyectó en este salón la producción «Orpheum Film» *Susana tiene un secreto*, de la que son protagonistas Rosita Díaz, Miguel Ligero y Ricardo Núñez.

El martes último, día 1.º de Mayo, fué proyectada, tarde y noche, la película de «Febrer y Blay» titulada *Felipe Derblay*, por Gaby Morlay y Henry Rollan.

Anteayer, jueves, fué presentada la cinta «Fox» *Las sorpresas del coche-cama*, por Florelle.

Está anunciado para la función de hoy y las de mañana, el estreno de la película «Paramount», *Noche tras noche*, por Mae West y George Raft.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 28 Abril.—Isabel M.ª Ripoll Marqués, hija de Vicente y María.

Día 30.—Catalina Tomás Nadal, hija de Jaime y Francisca.

Día 3 Mayo.—Pablo Coll Trías, hijo de Pedro Juan y María.

### MATRIMONIOS

Día 29 Abril.—Juan Rosselló Estarellas, con María Martorell Femenías, solteros.

Día 29.—Juan Prats Suñé, con Antonia Rindavets Jofre, solteros.

Día 2 Mayo.—Pablo Noguera Morell, con Francisca Pizá Benassar, solteros.

Día 5.—Antonio Socías Reynés, con Catalina Roca Estades, solteros.

## COMPRARIA

de cinco a cincuenta acciones del Ferrocarril de Sóller. Para más informes, en esta Administración. Anuncio n.º 39.

# CREPE SATIN - Seda Artificial

para abrigos, varios colores, y otros articulos fantasia; así como en algodón, driles en variedad de clases

: : : se liquidan a precios reducidos. : : :

**B. FRONTERA PIZÁ y C.<sup>a</sup>**  
s. en c.

Calle Quadrado n.º 8  
**SOLLER.**

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

### Retiros Obreros

En las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago de los beneficios del Seguro de Maternidad concedidos a la obrera D.<sup>a</sup> Rosa Mayol Arbona, inscrita en el Retiro Obrero por la entidad patronal Sr. Hijo de Pedro A. Rullán.

Dicha beneficiaria puede presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo exhibir la Libreta de identidad y el correspondiente Suplemento sanitario.

### Biblioteca Popular Gratuita

Durante el pasado mes la Biblioteca popular gratuita que la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» tiene establecida en la Sucursal de Sóller ha prestado sus servicios a 618 lectores clasificados en la forma siguiente: 213 hombres, 102 mujeres y 303 niños.

Las materias escogidas para su estudio o lectura han sido: Libros de niños, 162; Obras generales, 78; Filosofía, 7; Religión, 35; Ciencias sociales, 27; Filología, 12; Ciencias puras, 16; Ciencias aplicadas, 51; Bellas artes, 15; Literatura, 292; Historia y Geografía, 17.

En total han sido estudiadas o consultadas 712 obras.

### Suscripción popular

abierta por la Sección de Barberos, de la sociedad «Oficios Varios», para socorrer a la viuda e hijos del infortunado compañero D. Antonio Cifre Bernat, fallecido en el desgraciado accidente de que fué víctima el día 9 de Abril.

	Pesetas
Suma anterior.	952'05
D. <sup>a</sup> M. <sup>a</sup> Chafiti.	5'00
D. Antonio de Porreras	1'00
» P. M.	5'00
Cine Karsaal.	25'00
D. F. Forteza.	1'00
» J. Garau	2'00
X. X.	1'00
D. Jaime Mayol Nadal	3'00
» Gabriel Huguet	2'00
» José Forteza Forteza.	5'00
» Vicente Alcover Colom	10'00
X. X. X.	2'00
D. José Morell Colom	3'00
» Nicolás Pons	0'50
» Andrés Arbona Coll	2'00
» Antonio Puig	2'00
» Guillermo Alcover	2'00
» Miguel Ripoll	5'00
» Antonio Alcover Colom	5'00
» Vicente Bujosa.	2'00
D. <sup>a</sup> Ana María Forteza	2'00
D. Miguel Seguí	5'00
» Francisco Arbona Oliver	15'00
» Melchor Cabot Cabot.	10'00

D. M.	5'00
A. C. S.	1'00
D. Antonio J. Vicens Mayol	5'00
» Antonio Colom Casanovas (La Palma, 16)	5'00
«Gas y Electricidad S. A.»	20'00
D. Antonio Castañer Bernat.	5'00
» Damián Mayol.	2'50
» Juan Monserrat	5'00
» José Morell Rosselló	1'00
» Eagenio Losada	4'00
» Gabriel Juiá	1'50
F. A. G.	25'00
D. Juan Forteza (Rey)	3'00
» Antonio Vicens	2'00
» Miguel Rullán.	2'00
» Guillermo Bibiloni.	1'00
» Bartolomé Oliver	1'00
» Jaime Mayol	2'00
» Manuel Rullán.	4'00
» Bartolomé Vila	0'50
» Jaime Cifre	0'50
» Juan Oliver	1'00
» Antonio Marqués	1'00
» Juan Colom	0'50
» Miguel Pomar.	0'50
» Melchor Capó Coll	1'00
» Pedro Vives	0'50
» Juan Casanovas	1'00
» Onofre Reynés.	0'50
» Antonio Seguí.	1'00
» Vicente Oliver.	0'50
» Juan Campins.	3'00
» Juan Busquets.	0'50
» Juan Puig Rullán.	10'00
» Ignacio González Díaz	1'00
» José Bernat Palou.	2'00
» Miguel Puig Morell	5'00
» Domingo Forteza.	5'00
» José María Puig Canales.	5'00
» Rafael Cueaca.	1'00
» Guillermo Rullán.	1'00
» Bernardo Arbona Casanovas	5'00
» Bartolomé Vives	2'00
» Mariano Vilacomiu	5'00
» Ramón Oliver.	5'00
» Miguel Casanovas	2'00
» Mateo Cner Llull	3'00
» Manuel Tocho.	1'00
Señora X. X.	5'00
D. Jaime Rullán	5'00
Casa Calatayud	2'00
D. José Mayol.	5'00
» Tomás Campins	5'00
» Jaime Escarxell	5'00
» Guillermo Adrover	5'00
» Miguel Servera Arbona	5'00
» Marcelino Rullán	5'00
» Antonio Alcover Pbro.	3'00
» Francisco Oliver Coll.	10'00
» Miguel Bennassar.	1'00
X. X.	2'00
D. Juan Cifre Martí	5'00
» Mariano Valencia.	2'00
» Jaime Pons.	4'00
» Juan Rullán Biscafé	5'00
» José Bauzá Pizá	5'00
» Francisco Seguí	4'00
» Juan Mayol	2'00
» Guillermo Rullán	3'00
» Miguel Colom.	2'00
» Juan Rullán	2'00

Suma . . . . . 1.319'55

(Continuará).

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES  
EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMIURS et LEGUMES  
FRUITS FRAIS ET SECS

# JEAN CASTAÑER

EXPEDITEUR  
18-et 22, Grande-Rue **VALENCE-sur-RHONE**  
Adresse Télégraphique: **CASTAPRIM VALENCE**  
TELEPHONE 3-01

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

5 Mayo de 1894

El lunes de la anterior semana falleció en el predio «Son Ripoll», del término municipal de Palma, nuestro paisano y amigo el propietario D. Onofre Canals y Mayol. Su cadáver fué conducido a brazos al cementerio de este pueblo, acompañándolo una concurrencia muy numerosa. Fué a recibirle a la entrada de la población, en las inmediaciones del Convento, el clero parroquial con cruz alzada, y en la mañana del día siguiente se celebraron solemnes honras fúnebres en sufragio del alma del finado, a las que asistió también un público numerosísimo.

Se ha publicado el programa de los festejos con que ha de solemnizarse hoguño el 333.º aniversario del glorioso hecho de armas en que nuestros mayores alcanzaron, sobre los turcos que habían intentado expugnar este valle, completa victoria. Son estos festejos los mismos de siempre, poco más o menos, tanto por lo religioso como en lo civil, con la sola diferencia que el domingo por la tarde habrá carreras de velocípedos, a grande y pequeña velocidad, en la carretera del Puerto, y que el lunes, en vez del simulacro habrá una corrida de novillos con vacas bravas de Son Sant Martí por la cuadrilla que dirige el diestro Blanquet.

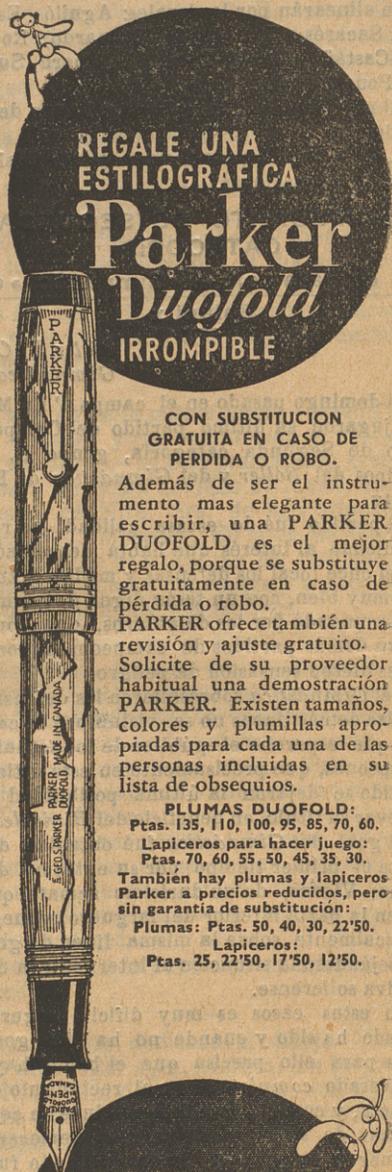
El Ayuntamiento, después de estudiada detenidamente la petición hecha por la Redacción del SÓLLER, referente a la instalación en este pueblo de un colegio de segunda enseñanza, acordó acceder a lo solicitado por esta Redacción. Esto es, tomar dicho colegio bajo sus auspicios facilitando a este fin las dependencias desocupadas del Convento y costeando de fondos municipales las reparaciones y el mobiliario y menaje necesarios, por considerar es muy conveniente para el bien general de Sóller la instalación del colegio, que tan grandes utilidades ha de reportar al vecindario.

Por los dependientes del Fielato de Consumos del Pont d'En Vails se hicieron estos últimos días dos aprehensiones, una de una lata de aguardiente oculta en un cajón que cubría una capa de higos pasos, y otra de siete kilogramos de embutidos que un carretero que trata muebles a esta población había ocultado debajo de éstos y no lo denunció. Los géneros aprehendidos y los matuteros fueron puestos a disposición de la Administración, que impuso a éstos la multa que la Instrucción del ramo señala.

Ha estado estos días en este pueblo la esclarecida poetisa D.<sup>a</sup> Marcelina Moragues, que vino en compañía de su señor padre con objeto de admirar por vez primera los bellos paisajes de este pintoresco valle. Agradablemente impresionada regresó a Palma, según manifestó a distintas personas de su amistad, lo que nos complacemos en poder consignar.

Se ha dicho que el Ayuntamiento tiene en proyecto — y tiene ya hechos los trabajos preliminares para realizarlo — la construcción de un vasto cobertizo en el muelle, con objeto de resguardar de la lluvia los géneros desembarca-

dos o preparados para el embarque, con lo que ha de quedar muy favorecido el comercio de esta localidad. Y a propósito de esta mejorn aconseja el SÓLLER a la Corporación municipal que ya complete poniendo en práctica la proposición del concejal señor Frontera, colocando también en el muelle una balsa grande, con la que pudiérase pesar los carros, lo que simplificaría muchísimo ciertas operaciones que vienen a resultar hoy caras y engorrosas.



REGALE UNA ESTILOGRÁFICA  
**Parker**  
Duofold  
IRROMPIBLE

CON SUBSTITUCION GRATUITA EN CASO DE PERDIDA O ROBO.

Además de ser el instrumento mas elegante para escribir, una PARKER DUOFOLD es el mejor regalo, porque se substituye gratuitamente en caso de pérdida o robo. PARKER ofrece también una revisión y ajuste gratuito. Solicite de su proveedor habitual una demostración PARKER. Existen tamaños, colores y plumillas apropiadas para cada una de las personas incluidas en su lista de obsequios.

PLUMAS DUOFOLD:  
Ptas. 135, 110, 100, 95, 85, 70, 60.  
Lapiceros para hacer juego:  
Ptas. 70, 60, 55, 50, 45, 35, 30.  
También hay plumas y lapiceros Parker a precios reducidos, pero sin garantía de substitución:  
Plumas: Ptas. 50, 40, 30, 22'50.  
Lapiceros:  
Ptas. 25, 22'50, 17'50, 12'50.

**Parker**  
Duofold

Se vende en la Librería de **J. Marqués Arbona** San Bartolomé, 17.

## NARANJAS — MANDARINAS

# CARDELL & COLOM

Sucesores de MIGUEL CARDELL (Casa fundada en 1911)

Telegramas: CARDELL, Alcira  
CARDELLCOLOM, Villarreal  
Casas aliadas en:

## ALCIRA Y VILLARREAL

Teléfonos: VILLARREAL 136  
ALCIRA 120

BEZIERS BINISALEM LE THOR

## FERIAS Y FIESTAS

que se celebrarán en la ciudad de Sóller los días 12, 13 y 14 de Mayo de 1934, para conmemorar el 373.º aniversario de la victoria alcanzada por sus habitantes sobre las huestes musulmanas el día 11 de Mayo de 1561

## PROGRAMA DE FESTEJOS

Sábado, día 12.—A las 18: Principio de las fiestas y paseo de cabezudos al son de la gaita y tamboril por las calles de la población.

A las 21: Iluminación general en los puntos céntricos de la ciudad; velada musical por la banda municipal de la «Lira Solle-rensense» y baile popular en la plaza de la Constitución.

Domingo, día 13.—A las 7, cabezudos recorrerán al son de la citada banda de música las calles de la ciudad.

A las 8: Llegada de la banda de música del Regimiento de Infantería de Palma, n.º 28, siendo recibida por la Comisión de Festejos.

A las 9: Salida de los corredores de la Gran carrera ciclista «Vuelta de Sóller», en la cual éstos se disputarán algunos premios en metálico.

A las 9:30: Recepción por el Ayuntamiento en la Casa Consistorial de los personajes históricos Capitán Angelats, Virrey de Mallorca, Sargento Soler y *Valentes Dones de Ca'n Tamany*, representados por niños y niñas.

A las 9:45: Llegada de los corredores que habrán tomado parte en la carrera ciclista «Vuelta de Sóller» y entrega de los premios a los ganadores.

A las 10:30: Gran tirada de Pichón en la finca denominada *Sa Mola*, organizada por la «Sociedad de Cazadores de Sóller», adjudicándose a los tiradores distintos premios, siendo el primero ofrecido por el señor Presidente de la Excm. Diputación Provincial.

A las 11: En la plaza de la Constitución y calle de la República concierto musical por las bandas del Regimiento de Infantería de Palma, n.º 28, y «Lira Sollerensense».

A las 14:30: En el campo de la «Sociedad Deportiva Sollerensense» se verificará un partido de basket-ball entre los equipos *Sóller B. B. (B.)* y *Telefónica*, de Palma, para disputarse una artística copa.

A las 15: En la plaza de la Constitución concierto musical por la banda del Regimiento de Infantería de Palma, n.º 28.

A las 15:30: Tendrá lugar un partido de basket-ball en el campo de la «Sociedad Deportiva Sollerensense» antes mencionada, entre el *Atlético*, de Palma, y el *Sóller B. B. (A.)*, obsequiándose al equipo vencedor con una valiosa copa.

A las 16:30: En el citado campo se celebrará un gran partido de fútbol por los teams *Binisalem F. B.* y *Sóller F. B.*, siendo premiado el vencedor con otra copa de valor.

A las 21: Iluminación general, concierto musical por las bandas del Regimiento de Infantería de Palma, n.º 28, y «Lira Sollerensense» y gran baile popular en la plaza de la Constitución.

A las 22:30: Disparo de fuegos artificiales de gran efecto en la plaza de la Constitución.

Lunes, día 14.—A las 7:30: Cabezudos, al son de las citadas bandas de música, recorrerán las calles de la ciudad.

A las 9:30: Carreras pedestres por jóvenes, en las cuales éstos se disputarán varios premios.

A las 10:30: Concierto musical en la plaza de la Constitución y calle de la República por las bandas del Regimiento de Infantería de Palma, n.º 28, y «Lira Sollerensense».

A las 14: Concentración de fuerzas, al son de las citadas bandas de música, en la Plaza de la Constitución. Arenga a las tropas por el Capitán Angelats, y seguidamente marcha al Puerto, donde tendrá lugar el simulacro de desembarco de las fuerzas musulmanas y batalla entre ambos ejércitos, terminando ésta en el puente denominado *d' En Barona*.

A las 18: Entrada triunfal de las tropas en la ciudad, al son de las mencionadas bandas de música.

A las 21: Iluminación general, velada musical por las repetidas bandas y baile popular en la citada plaza de la Constitución.

A las 22:30: Disparo de fuegos artificiales y traca final.

Sóller 23 de Abril de 1934.

LA COMISION.

Robes Manteaux Tailleurs

FRANCISCA FLEXAS

San Jaime, 52 — 2.º SÓLLER  
SE NECESITA UNA APRENDIZA

## VENTA

LEÑA DE OLIVO CORTADA PARA ESTUFAS, MUY SECA, A 2'50 PTS. EL QUINTAL LLEVADA A DOMICILIO.

F. PONS      Teléfono, 27  
Camino de Fornalutx, 171—SÓLLER

## Se desea vender

Un comercio de venta al detall en Saint-Etienne, bien situado, bien aparroquilanado y que da excelentes rendimientos.

Para tratar, dirigirse a Mr. Michel Coll—8, Place Notre Dame, à Saint-Etienne (Loire).

## EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

JOSE MAGRANER  
CARCAGENTE (VALENCIA)  
TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO N.º 37  
TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL  
FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

## SERVICIO MARITIMO, FIJO Y QUINCENAL

Entre los puertos de Sóller, Barcelona y vice-versa

POR EL VELERO A MOTOR

## VIRGEN DOLOROSA

ADMITIENDO CARGA

FLETES REDUCIDOS

Salidas de Sóller para Barcelona: Todos los días 10 y 25 de cada mes

Próxima salida de Sóller: el miércoles, día 10 de Mayo

Consignatario en Barcelona: D. Bartolomé Oliver—Cristina, 5

Para más informes: en Sóller, D. José Forteza—Mar, 7.

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS—PRIMERIZOS—LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

## Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: 37-83

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

## FRANCISCO PONS

SÓLLER (Mallorca)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 811 F. P

Aceite de oliva superior en latas de 10 kilos

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOLO

ALCIRA (VALENCIA)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOLO-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovals, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS  
MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA LLOC **BARTHELEMY COLL** IMPORTATION DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE 3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3 Marque B. C. DÉPOSÉE

Téléphone { COLBERT 57-21 MARSEILLE TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE  
MANUEL 36-92

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona: Telegramas: LLOC **CASA COLL** Teléfono: S. P. 1356  
Barcelona CALLE FUSINA. 15

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5 Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

<p>FRUITS EN GROS</p> <p>SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES</p> <h2>Arbona Rullán Bernat</h2> <p>ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte</p> <h3>VILLARREAL - Castellón (España)</h3> <p>Telegramas: ARRUBE-Villarreal Teléfonos 10 y 61</p>	 <p><b>PAPEL CARBÓN</b></p> <p>EN BLANCO, CARMIN, AZUL, • VIOLETA Y NEGRO •</p> <p>clases superiores</p> <p>PRECIOS BARATISIMOS</p> <p>◆◆◆</p> <p>De venta.</p> <p>Libreria Marqués</p> <p>San Bartolomé, 17.—SOLLER</p> 
---	---

FRUITS FRAIS & SECS :- PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION ... CONSIGNATION TRANSIT  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammas: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**

GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Téléph: Colbert 37-82

Télégraphe FRUTERA

**Établissements GAPARO & ESPANA**

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

ORANGES - MANDARINES - CITRONS

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:

CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682

Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365

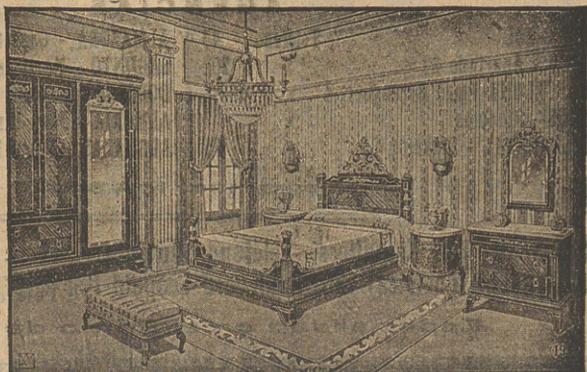
TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

Calles del Mar, 6 y de Pablo Iglesias, 16 - SOLLER

Gran surtido en comedores, dormitorios, salones, despachos, sillerías, lunas, espejos, cuadros, tapices, hules, lanas y toda clase de objetos propios para la decoración del hogar.



PRECIOS SIN COMPETENCIA



**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-

Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primerizos y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet - HALLE CENTRALES - ORLEANS.



Se vende esta casa con todas sus dependencias. Huerto, Jardín y una casita capaz para corta familia. Agua de propiedad abundante. La casa tiene siete dormitorios, con agua corriente caliente y fría, salas, comedores, tres cuartos de baño, dos de toilette, bodega, garaje y todas las dependencias, amueblado completo, ropa, vajilla, batería de cocina, etc., etc. Facilidades de pago. Para informes: Antonio Reynés, calle Pastor, 24.

FRUITS :- PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

**YVES MAIRE. SUCCESSEUR**

18, rue de l'Arquebuse - CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPÉCIALE

Télégrammas:

ORANGES - MANDARINES

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

CITRONS - FYFFES BANANES

TÉLÉPHONE N.° 748

Spécialité de Chicorées dites «Endives de Bruxelles»  
 Pommes à couteau par wagon

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

# F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION-CONSIGNATION  
Expéditions de Fruits et Primeurs

## A. VILLEDIEU

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

PARIS

Téléphone: Central 80-60  
80-61 Jour et Nuit

## Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

## JUAN REYNES SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 **CARCAGENTE (Valencia)**

Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

Para buenos retratos **RUL-LAN**

## RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.

Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.

De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro

El mejor papel para ampliaciones.

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL (Valencia)**

ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

ATIVA

ARCHENA (Murcia)

VILLARREAL (Castellón)

Telegramas: MARCO, MANUEL

Teléfono, 7

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFÉ

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

## EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES

TOMATES-Saucisse rouge de Valencia

Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges

ARTICHAUTS du LLOBREGAT

Pommes de terre de Mataro

Choux - Choux-fleurs - Salades

## Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA

(VALENCIA)

Téléphone 31

Calle Industrias

PRAT DE LLOBREGAT

(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orlé.)

Téléphone 38

HENDAYE (Basses-Pyrénées)

Téléphone 210

## IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

## MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chas-  
selas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

## Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER;

R. C. ALGER 17.233

## TRANSPORTES INTERNACIONALES

Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

## Jacques MASSOT & fils, Sucesores

CERBÈRE (Pyr. Oles.) Teléfono 8 | HENDAYE (Bses. Pyr.) Teléfono 185

Telegramas: MASSOT

### AGENCIAS

PORT-BOU	Teléfono 44	ALMAZORA - Gasset 2	Teléfono 53
IRUN - Apartado 26	> 202	SAGUNTO - Mártires Bechl 7	> 39
BARCELONA-Plaza Berenguer, 1	> 24313	DOLORES - Belluga, 2	> 7
REUS - Rindoms 7	>	ALMERÍA - Juan Lirola, 13	> 412-X
VILLARREAL - Estación 20	> 75	ALGUAZAS - Plaza República (Murcia)	

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers. Teléfono: Gutenberg 44-11.

BRUXELLES (Bélgica) 20, Boulevard Leopold II | Telegramas: JACMASSOT

Teléfono: 26 - 42 - 48

Especialidad en el Ramo de Frutas